叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 青翠的少女们(green Grew The Lasses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青翠的少女们(Green Grew the Lasses)

[griːn]	[gruː]	[ðə; ði]	[læsiz]
GREEN	**GREW**	**THE**	**LASSES**
绿色的	生长	这	姑娘们

少女们绿意盎然

[baɪ]	[ruːθ]	['lɔːrə]	['weɪnˌraɪt]
By	**RUTH**	**LAURA**	**WAINWRIGHT**
经过	露丝	劳拉	温赖特

作者：露丝·劳拉·温赖特

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[dɪk]	['frænsɪs]
Illustrated	**by**	**DICK**	**FRANCIS**
插图	经过	迪克	弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[dʒʊ'laɪ]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**July**	**1953**	**.**
星系	科学	小说	七月	-	.

《银河科幻》1953年7月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[sɪns]	['iːvəlz]	['kæns(ə)l]	[aʊt]	,	[ə'vɔɪd]	[ɑːd]	['nʌmbərz]	[ʌv; əv]
Since	**evils**	**cancel**	**out**	**,**	**avoid**	**odd**	**numbers**	**of**
自从	罪恶	取消	出去	,	避免	奇怪的	数字	的

由于恶行相互抵消，因此应避免奇数个.....

[ðem; ðəm]	.	.	.
them	**.**	**.**	**.**
他们	.	.	.

他们 ...

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[get]	[æn; ən]	['ɑːdər]	[wʌn]	!
even	**if**	**you**	**have**	**to**	**get**	**an**	**odder**	**one**	**!**
甚至	如果	你	有	到	得到	一个	更奇怪	一	!

即使你得买一个比较奇特的!

[ðə; ði]	[sep'tembər]	['iːvnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[hɑːt]	[ænd; ənd]	['hjuːmɪd]	,	[ænd; ənd]	['helən]	['reɪmənd]	,
The	**September**	**evening**	**was**	**hot**	**and**	**humid**	**,**	**and**	**Helen**	**Raymond**	**,**
这	九月	晚上	曾是	热的	和	湿	,	和	海伦	雷蒙德	,

九月的夜晚闷热潮湿，海伦·雷蒙德

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [peɪs] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [gru:] [tensə] [baɪ] [ðə; ði]
watching **her** **husband** **pace** **nervously** **about** **the** **living** **room** **,** **grew** **tenser** **by** **the**
观看 她 丈夫 步伐 紧张地 关于 这 活的 房间 , 生长 张力器 经过 这
['mɪnɪt] .
minute **.**
分钟 .

看着丈夫在客厅里焦躁地踱来踱去，她的心情也越来越紧张。

['rɑ:bərt] [wʊd] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [snɪf] [æb'stræktɪdli] , [mu:v] [tu:; tə] [ðə; ði]
Robert **would** **walk** **up** **to** **an** **open** **window** **,** **sniff** **abstractedly** **,** **move** **to** **the**
罗伯特 会 走 向上 到 一个 打开 窗户 , 嗅 抽象地 , 移动 到 这
[nekst] ['wɪndoʊ] ,
next **window** **,**
下一个 窗户 ,

罗伯特会走到一扇敞开的窗户前，心不在焉地嗅嗅，然后走到下一扇窗户前。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .
and **repeat** **the** **performance** **.**
和 重复 这 表现 .

然后重复表演。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seiks] , ['rɑ:bərt] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['snʌflɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **For** **goodness** **'** **sakes** **,** **Robert** **,** **what** **are** **you** **snuffling** **about** **?**
" 为了 善良 - 清酒 , 罗伯特 , 什么 是 你 抽泣 关于 ?

"看在老天的份上，罗伯特，你在哼哼唧唧什么呢？"

" [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [di'mɑ:ndid] [ɪn] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
" **she** **finally** **demanded** **in** **exasperation** **.**
" 她 最后 要求 在 恼怒 .

她终于恼怒地质问道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [edʒ] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] ['dɔ:rə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .
She **had** **been** **on** **edge** **ever** **since** **her** **cousin** **Dora** **had** **arrived** **that** **afternoon** **.**
她 有 到过 在 边缘 曾经 自从 她 表哥 多拉 有 到达的 那 下午 .

自从表妹朵拉那天下午到来后，她就一直心神不宁。

['dɔ:rə] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [dʒɑ:bz] [ænd; ənd] ,
Dora **had** **lost** **another** **of** **a** **long** **succession** **of** **short** **-** **lived** **jobs** **and** **,**
多拉 有 丢失的 其他 的 一个 长的 演替 的 短的 - 居住地 工作 和 ,
[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
as **usual** **,**
作为 通常 ,

多拉又丢掉了她一连串短暂的工作，而且像往常一样，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['vɪzɪt] .
had **descended** **on** **them** **without** **warning** **for** **an** **indefinite** **visit** **.**
有 下降 在 他们 没有 警告 为了 一个 不定 访问 .

毫无预警地突然降临，而且将无限期地停留。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [ber] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:t] , [tu:] , [wɪ'ðaʊt]
Wasn't **it** **enough** **to** **have** **to** **bear** **,** **that** **and** **the** **heat** **,** **too** **,** **without**
不是 它 足够的 到 有 到 熊 , 那 和 这 热 , 也 , 没有
['rɑ:bɝts] ['æktɪŋ] [ʌp] ?
Robert's **acting** **up** **?**
罗伯特的 表演 向上 ?

光是忍受酷暑和这些还不够吗？罗伯特还闹腾！

" - ['getɪŋ] [wɜ:rs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , " ['rɑ:bərt] [kəm'pleɪnd] .
" **Smog's** **getting** **worse** **all** **the** **time** **,** **"** **Robert** **complained** **.**
" - 获得 更糟 全部 这 时间 , " 罗伯特 抱怨 .

"雾霾越来越严重了，"罗伯特抱怨道。

['dɔ:rə] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [noʊz] [tu:; tə] [snɪf] ['deɪntɪli] .

Dora	**lifted**	**her**	**nose**	**to**	**sniff**	**daintily**	**.**
多拉	抬起	她	鼻子	到	嗅	轻柔地	.

朵拉抬起鼻子，轻轻地嗅了嗅。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:d] [smɑ:g] .

"	**It**	**is**	**an**	**odd**	**smog**	**.**
"	它	是	一个	奇怪的	烟雾	.

“这是一种奇怪的雾霾。”

[naʊ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wi:; wi] [dəunt] — " [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sentəns]

Now	**in**	**New**	**York**	**we**	**don't**	**—**	**"**	**Her**	**voice**	**trailed**	**off**	**and**	**left**	**the**	**sentence**
现在	在	新的	约克	我们	不	—	"	她	嗓音	拖着	离开	和	左边	这	句子

['hæŋɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [er] .

hanging	**as**	**she**	**drew**	**in**	**another**	**sample**	**of**	**the**	**night**	**air**	**.**
绞刑	作为	她	画	在	其他	样本	的	这	夜晚	空气	.

“现在在纽约，我们不会——”她的声音渐渐低了下去，话还没说完，她又深深地吸了一口夜风。

['helən] [snɪft] , [tu:] .

Helen	**sniffed**	**,**	**too**	**.**
海伦	嗅了嗅	,	也	.

海伦也抽了抽鼻子。

" [wi:; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ræbəts] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['ɪrɪtəbli] .

"	**We**	**look**	**like**	**a**	**bunch**	**of**	**rabbits**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**irritably**	**.**
"	我们	看	喜欢	一个	束	的	兔子	,	"	她	想法	易怒地	.

“我们看起来像一群兔子，”她烦躁地想。

[bʌt; bət] ['dɔ:rə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

But	**Dora**	**was**	**right**	**.**
但	多拉	曾是	正确的	.

但朵拉是对的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:d] [smɑ:g] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] [swi:t] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	**was**	**an**	**odd**	**smog**	**,**	**sort**	**of**	**sweet**	**and**	**bitter**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	烟雾	,	种类	的	甜的	和	苦的	在	这	相同的	时间	.

那是一种奇特的雾霾，既有点甜又有点苦。

[nɑ:t] [sʌlˌfjʊrɪk] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɑ:g] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] ,

Not	**sulphuric**	**like**	**most**	**of**	**the**	**smog**	**they**	**were**	**used**	**to**	**,**
不是	硫磺	喜欢	最多	的	这	烟雾	他们	是	用过的	到	,

不像他们以前习惯的大多数雾霾那样充满硫磺味。

[ɔ:r] [ðə; ði] [spɔɪld] - ['ʌnjənz] - ['fraɪɪŋ] - [ɪn] - ['rænsɪd] - [fæt] [smel] [ʌv; əv] [ɔɪl] [welz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

or	**the**	**spoiled**	**-**	**onions**	**-**	**frying**	**-**	**in**	**-**	**rancid**	**-**	**fat**	**smell**	**of**	**oil**	**wells**	**when**	**the**	**wind**
或者	这	被宠坏了	-	洋葱	-	煎炸	-	在	-	馊	-	胖的	闻	的	油	水井	什么时候	这	风

[wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [lænd] .

was	**off**	**the**	**land**	**.**
曾是	离开	这	土地	.

或者，当风从陆地吹来时，油井里会散发出像腐烂洋葱在变质油脂中煎炸一样的气味。

[ðɪs] ['oʊdər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ræŋk] ['trɑ:pɪk(ə)l] [wi:dz] , [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] [mi'æzmə] ,

This	**odor**	**made**	**her**	**think**	**of**	**rank**	**tropical**	**weeds**	**,**	**a**	**jungle**	**miasma**	**,**
这	气味	制成	她	思考	的	秩	热带	杂草	,	一个	丛林	瘴气	,

这种气味让她想起了热带杂草的刺鼻气味，丛林里的瘴气。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

though	**she**	**had**	**never**	**been**	**near**	**a**	**jungle**	**.**
尽管	她	有	绝不	到过	靠近	一个	丛林	.

虽然她从未去过丛林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ,

There	was	something	familiar	about	it	,	though	,
那里	曾是	某物	熟悉的	关于	它	,	尽管	,

不过，这其中又透着一丝熟悉感。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [smeld] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	then	she	remembered	that	her	hands	had	smelled	like	that	the	morning
和	然后	她	记得	那	她	双手	有	闻起来	喜欢	那	这	早晨

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['gɑːrdn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] [haʊs] .

after	she	had	weeded	the	tiny	garden	alongside	their	house	.
后	她	有	除草	这	微小的	花园	旁边	他们的	房子	.

然后她想起，在她给房子旁边的小花园除草后的第二天早上，她的手也沾染了这种气味。

[ðə; ði] ['fləuəbed] [hæd; həd] [bɪn] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]

The	flowerbed	had	been	cluttered	with	weeds	of	a	kind	she	had	never
这	花坛	有	到过	杂乱	和	杂草	的	一个	种类	她	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] , ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] .

seen	before	,	horrible	-	looking	things	.
已见	前	,	可怕	-	寻找	事物	.

花坛里长满了她从未见过的杂草，长相十分丑陋。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [smel] ?

Could	they	be	the	cause	of	that	awful	smell	?
可以	他们	是	这	原因	的	那	可怕	闻	?

会不会是它们散发出的难闻气味?

[ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['evriwer] ['leɪtli] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm]

They	had	sprung	up	everywhere	lately	,	and	,	while	she	had	pulled	them
他们	有	弹簧	向上	到处	最近	,	和	,	尽管	她	有	拉	他们

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] ,

out	of	their	own	garden	,
出去	的	他们的	自己的	花园	,

最近它们到处都是，虽然她已经把它们从自家花园里拔掉了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel] [wiːd] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,

they	were	growing	all	over	,	and	she	couldn't	very	well	weed	the	whole	town	,
他们	是	生长	全部	超过	,	和	她	不能	非常	出色地	杂草	这	所有的	镇	,

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

could	she	?
可以	她	?

它们到处都是，她总不能把整个镇子都除掉吧?

" [aɪ] [θɪŋk] — [weɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'dɔːrz] .

"	I	think	—	wait	,	I	want	to	get	something	,	"	she	said	,	and	ran	outdoors	.
"	我	思考	—	等待	,	我	想	到	得到	某物	,	"	她	说	,	和	跑	户外	.

"我想——等等，我想拿点东西，"她说，然后跑到了外面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] ,

She	came	back	with	a	sample	of	the	weed	,
她	来了	后退	和	一个	样本	的	这	杂草	,

她带回了一些大麻样本。

[wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

one	that	she	pulled	from	the	garden	of	the	vacant	house	next	door	.
一	那	她	拉	从	这	花园	的	这	空缺	房子	下一个	门	.

其中一株是她从隔壁空置房屋的花园里拔出来的。

[ðə; ði][plænt][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] , [stɪf] [stem] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

The	plant	was	about	a	foot	high	,	with	a	straight	,	stiff	stem	,	of	a	bright
这	植物	曾是	关于	一个	脚	高的	,	和	一个	直的	,	僵硬的	干	,	的	一个	明亮的

[mə'tælɪk] [griːn] ,

metallic	green	,
金属	绿色的	,

这株植物大约一英尺高，茎干笔直挺拔，呈亮金属绿色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪntʃ] - [waɪd] [rəʊ'zets] [ʌv; əv] [ʃɑːr'truːz] [liːvz] [ɔːr] [petlz] [daʊn]

with	a	single	row	of	inch	-	wide	rosettes	of	chartreuse	leaves	or	petals	down
和	一个	单身的	排	的	英寸	-	宽的	玫瑰花结	的	黄绿色	树叶	或者	花瓣	向下

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stem] .

one	side	of	the	stem	.
一	边	的	这	干	.

茎的一侧长有一排宽约一英寸的黄绿色叶子或花瓣组成的莲座状叶丛。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] ,

There	could	be	no	doubt	about	its	being	the	cause	of	the	unpleasant	odor	,
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它是	存在	这	原因	的	这	令人不快的	气味	,

毫无疑问，这就是难闻气味的来源。

[ænd; ənd]['helən] [held][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .

and	Helen	held	it	out	at	arm's	length	.
和	海伦	握住	它	出去	在	武器	长度	.

海伦把它伸直手臂举了起来。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɪz] [ðæt] ? " ['rɑːbərt] [æskt] .

"	What	the	heck	is	that	?	"	Robert	asked	.
"	什么	这	见鬼	是	那	?	"	罗伯特	问	.

“那到底是什么东西？”罗伯特问道。

" [smel] !

"	Smell	!
"	闻	!

“闻！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [fjuː] !

"	Phew	!
"	呼.....	!

呼！

[soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

So	that's	it	.
所以	那就是	它	.

就是这样。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

What	is	it	,	anyway	?
什么	是	它	,	反正	?

那到底是什么？

" ['helən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Helen	shook	her	head	.
"	海伦	摇晃	她	头	.

海伦摇了摇头。

" ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] .

"	Never	saw	anything	like	it	until	recently	.
"	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	直到	最近	.

“直到最近才见过这样的景象。”

[aɪ] [pʊld] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l]['oʊvər] .

I	pulled	'	em	out	of	our	garden	,	but	they're	all	over	.
我	拉	-	呃	出去	的	我们的	花园	,	但	它们是	全部	超过	.

我把它们从花园里拔掉了，但它们到处都是。

" ['helən] ['kærid] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [plænt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .

"	Helen	carried	the	offending	plant	to	the	back	door	.
"	海伦	携带	这	犯罪	植物	到	这	后退	门	.

海伦把那株惹事的植物搬到了后门。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['rɑ:bərt] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk]

When	she	came	back	,	Robert	peered	at	her	intently	,	shut	his	eyes	and	shook
什么时候	她	来了	后退	,	罗伯特	窥视	在	她	专注地	,	关闭	他的	眼睛	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] ,

his	head	quickly	,
他的	头	迅速地	,

她回来时，罗伯特专注地看着她，闭上眼睛，快速地摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] .

and	then	stared	at	her	again	.
和	然后	凝视	在	她	再次	.

然后又盯着她看了一眼。

" [θɪŋk] [ju:l] [noʊ] [ˌem 'i:][nekst][taɪm][ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] ?

"	Think	you'll	know	me	next	time	you	see	me	?
"	思考	你会	知道	我	下一个	时间	你	看	我	?

你觉得下次见到我的时候还能认出我吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'nɔɪd] .

"	she	asked	,	annoyed	.
"	她	问	,	恼怒	.

她恼火地问道。

" [fɜ:rst] [gʊd] [lʊk] [aɪv] [hæd; həd][æt; ət][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

"	First	good	look	I've	had	at	you	this	evening	.
"	第一的	好的	看	我已经	有	在	你	这	晚上	.

“今晚我第一次好好看看你。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] ['paʊdər] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['ju:zɪŋ] ?

What	kind	of	face	powder	is	that	you're	using	?
什么	种类	的	脸	粉末	是	那	你是	使用	?

你用的是哪种粉饼?

[dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ʃeɪd] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] ?

Don't	tell	me	that	peculiar	shade	is	the	latest	fashion	?
不	告诉	我	那	奇特	阴影	是	这	最新的	时尚	?

别告诉我这种奇特的颜色是最新流行趋势?

" ['pʌz(ə)ld] ,

"	Puzzled	,
"	困惑	,

“困惑，

['helən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]
Helen put her hand to her face as if she should be able to feel the
海伦 放 她 手 到 她 脸 作为 如果 她 应该 是 有能力的 到 感觉 这
['kʌlər] .
color .
颜色 .

海伦把手放在脸上，仿佛要感受那颜色似的。

" ['mɑːmz] [griːn] ! " ['tʃɔːtld] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['bɑːbi] .
" Mom's green ! " chortled eight - year - old Bobby .
" 妈妈的 绿色的 ! " 轻笑 八 - 年 - 老的 鲍比 .

"妈妈是绿色的！"八岁的鲍比咯咯笑道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] ! "
" You ought to see yourself ! "
" 你 应该 到 看 你自己 ! "

"你应该亲眼看看！"

" [griːn] ?
" Green ?
" 绿色的 ?

"绿色的?

" ['helən] [æskt] ['wɜːrɪdli] .
" Helen asked worriedly .
" 海伦 问 担忧地 .

海伦担忧地问道。

" [griːn] , " ['rɑːbərt] [sed] .
" Green , " Robert said .
" 绿色的 , " 罗伯特 说 .

"格林，"罗伯特说。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? "
" You feel all right ? "
" 你 感觉 全部 正确的 ? "

你感觉还好吗?

" [ə'nimiə] , " ['dɔːrə] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] .
" Anemia , " Dora declared positively .
" 贫血 , " 多拉 声明 积极地 .

"贫血，"朵拉肯定地说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [iːt] ['prɑːpərli] .
" You don't eat properly .
" 你 不 吃 适当地 .

你饮食不规律。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['vaɪtəmɪnz] .
Not enough vitamins .
不是 足够的 维生素 .

维生素摄入不足。

[naʊ] , [waɪl] [aɪm] [hɪr] —
Now , while I'm here —
现在 , 尽管 我是 这里 —

既然我在这里——

" [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] ['helən] [toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ]
" A quick look in the mirror , and Helen told herself that she wasn't really a
" 一个 快的 看 在 这 镜子 , 和 海伦 讲述 她自己 那 她 不是 真的 一个
[griːn] [griːn] ,
green green ,
绿色的 绿色的 ,

"海伦迅速照了照镜子，告诉自己她其实并不是个绿皮肤的人。"

[dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] .
just sort of greenish , if you looked at her in the right light .
只是 种类 的 绿绿色 , 如果 你 看起来 在 她 在 这 正确的 光 .

如果你在合适的光线下看她，会发现她有点泛绿。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːd] ['kʌlər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [gɔːn] .
By morning , the odd color ought to be all gone .
经过 早晨 , 这 奇怪的 颜色 应该 到 是 全部 已消失 .

到早上，这种奇怪的颜色应该就会完全消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['wɜːrɪɪŋ] .
There was no sense in worrying .
那里 曾是 不 感觉 在 令人担忧 .

担心也没用。

['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [lʊk] [sɔːrt][ʌv; əv][ɔːf] - ['kʌlər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Anybody could look sort of off - color now and then .
任何人 可以 看 种类 的 离开 - 颜色 现在 和 然后 .

谁都有可能偶尔看起来气色不好。

['meɪbi] ['dɔːrə][wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'niːmɪk] .
Maybe Dora was right — she was anemic .
或许 多拉 曾是 正确的 — 她 曾是 贫血 .

也许朵拉是对的——她贫血了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði][nekst]
But she was stunned by the first sight of herself in the mirror the next
但 她 曾是 目瞪口呆 经过 这 第一的 视线 的 她自己 在 这 镜子 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但第二天早上她在镜子里看到自己的第一眼，却惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
There was no mistaking it this time .
那里 曾是 不 误会 它 这 时间 .

这次绝对没错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] , [ænd; ənd]['dɔːrə] , [tuː] ,
She was as green as grass , and Dora , too ,
她 曾是 作为 绿色的 作为 草 , 和 多拉 , 也 ,

她和朵拉一样，都懵懂无知。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðæt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlər] .
was beginning to show signs of becoming that unbecoming color .
曾是 开始 到 展示 标志 的 成为 那 不体面 颜色 .

开始出现变色的迹象，变得不好看。

[rɪ'lʌktəntli] , ['dɔːrə] [kən'siːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['daɪət] , ['æftər][ɔːl] .
Reluctantly , Dora conceded that it might not be the diet , after all .
勉强 , 多拉 承认 那 它 可能 不是 是 这 饮食 , 后 全部 .

多拉不情愿地承认，问题可能终究不是出在节食上。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

She	hadn't	been	there	long	enough	for	it	to	have	that	much	effect	.
她	之前没有	到过	那里	长的	足够的	为了	它	到	有	那	很多	影响	.

她在那里待的时间还不够长，不足以产生那么大的影响。

['rɑːbərt][ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʃɑːkɪŋli] ['nɔːrm(ə)l] .

Robert	and	Bobby	were	still	shockingly	normal	.
罗伯特	和	鲍比	是	仍然	令人震惊地	普通的	.

罗伯特和鲍比依然出奇地正常。

" [wʌt] — [wət'evər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	What	—	whatever	can	it	be	?
"	什么	—	任何	能	它	是	?

“什么——到底是什么呢？”

" ['helən] [æskt] ['ʃeɪkɪli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [griːn] [hændz] .

"	Helen	asked	shakily	,	holding	out	her	green	hands	.
"	海伦	问	摇摇晃晃地	,	保持	出去	她	绿色的	双手	.

海伦颤抖着问道，伸出她绿色的手。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][hɪ'sterɪk(ə)l] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [sent][ðem; ðəm][ɔːl] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	only	answer	was	hysterical	screaming	that	sent	them	all	racing	to	the
这	仅有的	回答	曾是	歇斯底里的	尖叫	那	发送	他们	全部	赛车	到	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

唯一的回应是歇斯底里的尖叫声，吓得他们都冲向了前门。

[ðə; ði] ['reɪmənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌkælə'fɔːrniə] [kɔːrt] ,

The	Raymonds	lived	in	a	typical	California	court	,
这	雷蒙德	居住地	在	一个	典型的	加利福尼亚州	法庭	,

雷蒙德一家住在典型的加州法院里。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['feɪsɪŋ] [fɔːr] ['ʌðər] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['sentrəl] [wɔːk] [ðæt] [ræn]

with	four	small	houses	facing	four	other	small	houses	across	a	central	walk	that	ran
和	四	小的	房屋	面向	四	其他	小的	房屋	穿过	一个	中央	走	那	跑

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

at	right	angles	to	the	street	.
在	正确的	角度	到	这	街道	.

有四栋小房子隔着一条与街道成直角的中央步道，与另外四栋小房子相对而立。

[ɑːn] [ðɪs] [wɔːk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gædərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪmənd]

On	this	walk	most	of	the	tenants	were	now	gathered	,	and	the	Raymonds
在	这	走	最多	的	这	租户	是	现在	聚集	,	和	这	雷蒙德

[ænd; ənd]['dɔːrə][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	Dora	joined	them	.
和	多拉	加入	他们	.

这时，大部分租户都聚集在一起，雷蒙德一家和多拉也加入了他们的行列。

['helən] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'liːvd] [ɔːr] [mɔːr] [dɪs'meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl]

Helen	didn't	know	whether	to	feel	relieved	or	more	dismayed	when	she	saw	that	all
海伦	没有	知道	无论	到	感觉	松了口气	或者	更多的	沮丧	什么时候	她	锯	那	全部

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

the	women	and	girls	were	as	green	as	she	,
这	女性	和	女孩们	是	作为	绿色的	作为	她	,

海伦看到所有的妇女和女孩都和她一样稚嫩，不知道该感到欣慰还是更加沮丧。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['terəfaɪd] .

and	just	as	terrified	.
和	只是	作为	恐惧	.

同样感到恐惧。

['sʌmwʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
Someone , of course , had called the police ,
某人 , 的 课程 , 有 称为 这 警察 ,

当然，有人报了警。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊl] [kɑ:r] [hʌmd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .
and a prowl car hummed to a stop at the curb .
和 一个 潜行 车 哼唱 到 一个 停止 在 这 抑制 .

一辆巡逻车嗡嗡地停在了路边。

[ə; eɪ] [hə'ræst] , [waɪt] - [feɪst] [pə'li:smən] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
A harrassed , white - faced policeman leaned out of the window .
一个 骚扰 , 白色的 - 面对 警察 倾斜 出去 的 这 窗户 .

一名面色苍白、神情慌张的警察从窗户探出头来。

" [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" We're doing all we can , " he called .
" 是 正在做 全部 我们 能 , " 他 称为 .

“我们正在尽一切努力，”他说道。

" [its] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] .
" It's like this all over town .
" 它是 喜欢 这 全部 超过 镇 .

“全城都是这样。”

[dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .
Don't know yet what caused it , but we're investigating .
不 知道 然而 什么 导致 它 , 但 是 调查 .

目前还不清楚是什么原因造成的，但我们正在调查。

" [ðə; ði][kɑ:r][sped] [ə'weɪ] .
" The car sped away .
" 这 车 加速 离开 .

汽车飞驰而去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] ['oʊnli][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .
It was soon apparent that only Mimosa Beach was affected .
它 曾是 很快 明显 那 仅有的 含羞草 海滩 曾是 做作的 .

很快人们就发现，只有米莫萨海滩受到了影响。

[waɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .
Why , no one could guess .
为什么 , 不 一 可以 猜测 .

谁也猜不到原因。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [pʌb'lɪsəti] [stʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['ædvərtaɪzɪŋ][ə; eɪ]
Some said it was all a publicity stunt of some kind , advertising a
['mu:vi] [ɔ:r] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] ,
movie or television show ,
电影 或者 电视 展示 ,

有人说这一切都是某种宣传噱头，是为了宣传某部电影或电视节目。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['klɔ:rəfɪl] ['prɑ:dʌkt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] ,
or a chlorophyll product , perhaps , but they couldn't explain how it worked ,
或者 一个 叶绿素 产品 , 也许 , 但 他们 不能 解释 如何 它 工作 ,

或者可能是叶绿素的产物，但他们无法解释其作用机制。

[ɔ:r] [waɪ] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] .
or why only women and girls were affected .
或者 为什么 仅有的 女性 和 女孩们 是 做作的 .

或者为什么只有妇女和女孩受到影响。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [help] [sel] ['eniθɪŋ] ?

And	**how**	**could**	**it**	**possibly**	**help**	**sell**	**anything**	**?**
和	如何	可以	它	可能	帮助	卖	任何事物	?

它怎么可能有助于销售产品呢?

[ˌoʊvər'naɪt] , [mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [biːtʃ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [ri'pɔːtəz]

Overnight	**,**	**Mimosa**	**Beach**	**became**	**famous**	**,**	**and**	**infested**	**with**	**reporters**
过夜	,	含羞草	海滩	成为	著名的	,	和	受感染的	和	记者

[ænd; ənd] ['kʌlər] [fə'tɑgrəfəs] , [ɔːl] [meɪl] .

and	**color**	**photographers**	**,**	**all**	**male**	**.**
和	颜色	摄影师	,	全部	男性	.

一夜之间，米莫萨海滩声名鹊起，挤满了记者和彩色摄影师，而且全是男性。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mæs] ['eksədəs] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

There	**would**	**have**	**been**	**a**	**mass**	**exodus**	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**place**	**to**	**go**	**.**
那里	会	有	到过	一个	大量的	出埃及记	如果	那里	有	到过	任何	地方	到	去	.

如果当时有地方可去，早就发生大规模人口外流了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪmɪnfoʊk] [wʊd] " [kætʃ] " [ðə; ði] ['griːnnəs] ,

But	**other**	**communities**	**,**	**fearing**	**that**	**their**	**womenfolk**	**would**	**"**	**catch**	**"**	**the**	**greenness**	**,**
但	其他	社区	,	害怕	那	他们的	妇道人家	会	"	抓住	"	这	绿色	,

[laɪk] ['miːz(ə)lz] ,

like	**measles**	**,**
喜欢	麻疹	,

但其他一些社区担心，他们的女性会像患麻疹一样"感染"这种绿色植物。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɪn] .

refused	**to**	**let**	**them**	**in**	**.**
拒绝	到	让	他们	在	.

拒绝让他们进入。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [biːtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['duːbiəs] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'laɪk]

Besides	**,**	**in**	**Mimosa**	**Beach**	**they**	**had**	**the**	**dubious**	**comfort**	**of**	**all**	**being**	**alike**
除了	,	在	含羞草	海滩	他们	有	这	可疑	舒适	的	全部	存在	同样

,

,

,

此外，在米莫萨海滩，他们还享有一种令人怀疑的舒适感，那就是所有人都一样。

[waɪl] ['elsˌwer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [friːks] .

while	**elsewhere**	**they**	**would**	**have**	**been**	**freaks**	**.**
尽管	别处	他们	会	有	到过	怪胎	.

而在其他地方，他们会被视为异类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [ə'træktɪv] .

There	**was**	**so**	**little**	**they**	**could**	**do**	**to**	**make**	**themselves**	**look**	**attractive**	**.**
那里	曾是	所以	小的	他们	可以	做	到	制作	他们自己	看	吸引人的	.

他们几乎没有什么办法让自己看起来更有吸引力。

[ðə; ði][kɑːz'metɪks] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][wɜːr; wər][ɔːl] [rɔːŋ] .

The	**cosmetics**	**they**	**had**	**or**	**that**	**were**	**available**	**were**	**all**	**wrong**	**.**
这	化妆品	他们	有	或者	那	是	可用的	是	全部	错误的	.

他们拥有的或者能买到的化妆品都不合适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['haɪdɪŋ] [ðæt] ['gæstli]

But	**they**	**did**	**the**	**best**	**they**	**could**	**,**	**though**	**there**	**was**	**no**	**hiding**	**that**	**ghastly**
但	他们	做过	这	最好的	他们	可以	,	尽管	那里	曾是	不	隐藏	那	阴森

[griːn] [kəm'plekʃ(ə)n] .

green	**complexion**	**.**
绿色的	肤色	.

但他们已经尽力了，尽管那可怕的绿色肤色是无法掩盖的。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [jʊr; jər] [her] ['iznt] [red] , " ['dɔːrə] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['helən] .

"	What	a	shame	your	hair	isn't	red	,	"	Dora	said	one	day	to	Helen	.
"	什么	一个	耻辱	你的	头发	不是	红色的	,	"	多拉	说	一	天	到	海伦	.

"真可惜你的头发不是红色的，"有一天，朵拉对海伦说。

" ['eɪmi] ['oʊlsən] , [naʊ] , [hɜːr; hər] [her] ['riːəli] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [skɪn] .

"	Amy	Olson	,	now	,	her	hair	really	goes	with	green	skin	.
"	艾米	奥尔森	,	现在	,	她	头发	真的	去	和	绿色的	皮肤	.

"艾米·奥尔森，她的头发和绿色的皮肤真的很搭。"

" ['kɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ɪn'tentli] .

"	Cocking	her	head	to	one	side	,	she	studied	the	younger	woman	intently	.
"	上膛	她	头	到	一	边	,	她	研究	这	年轻	女士	专注地	.

她歪着头，专注地打量着这位年轻女子。

" [jʊr; jər] [her] — [ðæt] ['maʊsi] [braʊn] — ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ?

"	Your	hair	—	that	mousy	brown	—	wonder	if	we	couldn't	touch	it	up	just	a	wee	bit	?
"	你的	头发	—	那	鼠辈	棕色的	—	想知道	如果	我们	不能	触碰	它	向上	只是	一个	哇	少量	?

"你的头发——那种灰棕色——不知道我们能不能稍微修饰一下？"

" ['helən] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔɪ] , ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [vɔɪs] .

"	Helen	clenched	her	teeth	against	the	coy	,	criticizing	voice	.
"	海伦	紧握	她	牙齿	反对	这	害羞	,	批评	嗓音	.

海伦咬紧牙关，抵挡住那轻佻又批评的声音。

" [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] [taɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	not	the	flamboyant	type	,	"	she	said	.
"	我是	不是	这	龙飞凤舞	类型	,	"	她	说	.

"我不是那种爱炫耀的人，"她说。

['dɔːrə] [wʌz; wəz] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] ['helən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Dora	was	as	green	as	Helen	by	this	time	,
多拉	曾是	作为	绿色的	作为	海伦	经过	这	时间	,

此时的朵拉和海伦一样天真无邪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	it	certainly	wasn't	a	bit	more	becoming	to	her	.
和	它	当然	不是	一个	少量	更多的	成为	到	她	.

而且这身打扮对她来说也丝毫没有更合适。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [ðoʊ] .

She	seemed	to	be	enjoying	the	publicity	,	though	.
她	似乎	到	是	享受	这	宣传	,	尽管	.

不过，她似乎很享受这种曝光度。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['liːvɪŋ] .

Besides	,	it	gave	her	a	good	excuse	for	not	leaving	.
除了	,	它	给予	她	一个	好的	原谅	为了	不是	离开	.

此外，这也给了她一个很好的理由不离开。

[ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] ['griːnnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['dɔːrə] — [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [wʌn] [kə'læməti] !

If	only	the	greenness	had	come	before	Dora	—	they	might	have	been	spared	one	calamity	!
如果	仅有的	这	绿色	有	来	前	多拉	—	他们	可能	有	到过	幸存	一	灾害	!

如果绿色植物先于朵拉到来就好了——他们或许就能免受一场灾难！

[fɔːr] ['gɝːlz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪmənd] , [ðə; ði][læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
Four **girls** **moved** **into** **the** **house** **next** **to** **the** **Raymonds** **,** **the** **last** **house** **in** **the**
四 女孩们 已搬 进入 这 房子 下一个 到 这 雷蒙德 , 这 最后的 房子 在 这
[roʊ] .
row **.**
排 .

四个女孩搬进了雷蒙德家隔壁的房子，那是这排房子里的最后一栋。

['niːðər] [ðə; ði] ['reɪmənd] [nɔːr]['dɔːrə] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] ; [ðeɪ] [keɪm] [soʊ]
Neither **the** **Raymonds** **nor** **Dora** **noticed** **that** **they** **had** **moved** **in** **;** **they** **came** **so**
两者都不 这 雷蒙德 也不 多拉 注意到 那 他们 有 已搬 在 ; 他们 来了 所以
['kwaɪətli] .
quietly **.**
悄悄 .

雷蒙德一家和多拉都没有注意到他们搬进来了；他们来得悄无声息。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði]
The **houses** **in** **the** **court** **were** **furnished** **and** **they** **must** **have** **paid** **the**
这 房屋 在 这 法庭 是 提供 和 他们 必须 有 有薪酬的 这
[rent] ,
rent **,**
租 ,

法院里的房子都配备了家具，他们肯定交了租金。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] , [ɔːl] ['setld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr]
obtained **the** **keys** **,** **and** **walked** **in** **,** **all** **settled** **as** **soon** **as** **they** **closed** **the** **door**
获得 这 钥匙 , 和 步行 在 , 全部 定居 作为 很快 作为 他们 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind **them** **.**
在后面 他们 .

他们拿到钥匙走了进去，关上门后，一切都安顿了下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] ['reɪmənd] - ['dɔːrbel] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [ɪn]
It **wasn't** **until** **they** **rang** **the** **Raymonds** **'** **doorbell** **in** **the** **early** **evening** **that** **anyone** **in**
它 不是 直到 他们 响铃 这 雷蒙德 - 门铃 在 这 早期的 晚上 那 任何人 在
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the **household** **was** **aware** **of** **them** **.**
这 家庭 曾是 意识到的 的 他们 .

直到傍晚时分他们按响了雷蒙德家的门铃，家里人才注意到他们的到来。

" [wiː; wi] [muːv] [nekst] [dɔːr] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['braɪtli] [tuː; tə]['helən] [wen] [ʃiː; ʃi]
" **We** **move** **next** **door** **,** **"** **one** **of** **them** **said** **brightly** **to** **Helen** **when** **she**
" 我们 移动 下一个 门 , " 一 的 他们 说 明亮地 到 海伦 什么时候 她
['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
answered **the** **door** **.**
回答 这 门 .

"我们搬到隔壁去，"其中一人在海伦开门时兴高采烈地说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [siː] [juː; jʊ] , [get] [ə'kweɪntɪd] .
" **We** **come** **see** **you** **,** **get** **acquainted** **.**
" 我们 来 看 你 , 得到 熟人 .

我们来看你，认识你。

[wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "
We **come** **in** **?** **"**
我们 来 在 ? "

我们进去吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['helən] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːpt] [ɪn] .
" **Of** **course** **,** **"** **Helen** **said** **,** **and** **they** **trooped** **in** **.**
" 的 课程 , " 海伦 说 , 和 他们 成群结队 在 .

"当然，"海伦说，然后他们鱼贯而入。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪmənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , ['dɔ:rə] ['heɪstɪŋz] .
" We're the Raymonds , and this is my cousin , Dora Hastings .
" 是 这 雷蒙德 , 和 这 是 我的 表哥 , 多拉 黑斯廷斯 .

"我们是雷蒙德一家，这是我的表妹多拉·黑斯廷斯。"

" [ðə; ði] [nu:] ['neɪbər] [hu:] [hæd; həd] ['spoʊkən] [fɜ:rst] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
" The new neighbor who had spoken first pointed to her companions , one by one .
" 这 新的 邻居 WHO 有 说 第一的 尖 到 她 同伴 , 一 经过 一 .

"最先开口说话的新邻居指着她的同伴们，一个接一个地说道。

" [pə'trɪʃə] ['panti,æk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Patricia Pontiac , " she said .
" 帕特里夏 庞蒂亚克 , " 她 说 .

"帕特里夏·庞蒂亚克，"她说。

" ['klærə] [fɔ:rd] .
" Clara Ford .
" 克拉拉 福特 .

克拉拉·福特。

['meri] [mə'ru:n] .
Mary Maroon .
玛丽 栗色 .

玛丽·马龙。

[ˌem 'i:] , " [poʊkɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪdrɪf] , " [dʒæk] [dʒəʊnz] . "
Me , " poking a thumb at her own midriff , " Jack Jones . "
我 , " 戳 一个 拇指 在 她 自己的 膈 , " 杰克 琼斯 . "

我，用拇指戳了戳自己的腹部，"杰克·琼斯。"

" [dʒæk] [dʒəʊnz] ?
" Jack Jones ?
" 杰克 琼斯 ?

杰克·琼斯?

" ['helən] [rɪ'pi:tɪd] .
" Helen repeated .
" 海伦 重复 .

海伦重复道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] . "
" That's a man's name . "
" 那就是 一个 男人的 姓名 . "

"那是一个男人的名字。"

" [mæn] ? " [ðə; ði] [gɜ:rl] [æskt] ['blæŋkli] .
" Man ? " the girl asked blankly .
" 男人 ? " 这 女孩 问 茫然地 .

"男人？"女孩茫然地问道。

" [mæn] !
" Man !
" 男人 !

"男人！

" ['rɑ:bərt] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Robert said impatiently .
" 罗伯特 说 不耐烦地 .

罗伯特不耐烦地说。

" [laɪk] [ˌem 'iː] .
" Like me .
" 喜欢 我 .

"像我这样的。

" [ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] ['bɑːbi] .
" The four girls noticed him for the first time , and then they saw Bobby .
" 这 四 女孩们 注意到 他 为了 这 第一的 时间 , 和 然后 他们 锯 鲍比 .

"四个女孩第一次注意到他，然后她们看到了鲍比。"

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [maʊðz] ['slaɪtli] ['oʊpən] , [ðer; ðər] [aɪz]
They stared at the two of them , their mouths slightly open , their eyes
他们 凝视 在 这 二 的 他们 , 他们的 嘴 轻微地 打开 , 他们的 眼睛
[waɪd][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
wide with horror .
宽的 和 恐怖 .

他们目瞪口呆地看着他们两人，嘴巴微微张开，眼睛里充满了恐惧。

[ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .
They drew closer to each other , as if for protection , and shivered .
他们 画 更近 到 每个 其他 , 作为 如果 为了 保护 , 和 瑟瑟发抖 .

他们紧紧地抱在一起，仿佛是为了寻求保护，然后瑟瑟发抖。

['rɑːbərt][ænd; ənd] ['bɑːbi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [ɪm'bærəsmənt] .
Robert and Bobby looked at each other in bewildered embarrassment .
罗伯特 和 鲍比 看起来 在 每个 其他 在 困惑 尴尬 .

罗伯特和鲍比面面相觑，尴尬不已。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] , " ['helən] [sed] ['tɑːrtli] .
" My husband and son , " Helen said tartly .
" 我的 丈夫 和 儿子 , " 海伦 说 酸涩的 .

"我的丈夫和儿子，"海伦尖刻地说。

[dɪd] [ðiːz] [ɑːd] ['kriːtʃərz] [θɪŋk] [ɔːl] ['meɪlz] [wɜːr; wər] [wʊlvz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['bɑːbi]
Did these odd creatures think all males were wolves , including eight - year - old Bobby
做过 这些 奇怪的 生物 思考 全部 男性 是 狼 , 包括 八 - 年 - 老的 鲍比
?
?
?

这些奇特的生物是否认为所有男性都是狼，包括八岁的鲍比?

" [ðæt] — [ðæt] ['kʌlər] !
" That — that color !
" 那 — 那 颜色 !

"那——那颜色！"

" ['meri] [mə'ruːn] ['kweɪvəd] .
" Mary Maroon quavered .
" 玛丽 栗色 颤抖 .

玛丽·马龙颤抖着。

" [nɑːt] [griːn] ! "
" Not green ! "
" 不是 绿色的 ! "

"不是绿色的！"

" ['oʊnli] [deɪmz] [ɑːr; ər] [griːn] , " ['bɑːbi] ['skɔːrnfəli] [sed] .
" Only dames are green , " Bobby scornfully said .
" 仅有的 女士们 是 绿色的 , " 鲍比 轻蔑地 说 .

"只有女人才绿皮肤，"鲍比轻蔑地说。

" [ɪ'mædʒɪn] !
" Imagine !
" 想象 !

“想象！

" ['dɔ:rə] ['titəd] ['nɜ:rvəsli] .
" Dora tittered nervously .
" 多拉 窃笑 紧张地 .

朵拉紧张地咯咯笑着。

" [ə'freɪd][ʌv; əv]['rɑ:bərt][ænd; ənd] ['bɑ:bi] ! "
" Afraid of Robert and Bobby ! "
" 害怕的 的 罗伯特 和 鲍比 ! "

“我怕罗伯特和鲍比！”

" [wəʊnt][ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" Won't you sit down ?
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？”

" ['helən] [æskt] .
" Helen asked .
" 海伦 问 .

海伦问道。

[ðɪs] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [skerd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['menfoʊk][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
This nonsense of being scared of her menfolk had gone on long enough .
这 废话 的 存在 害怕的 的 她 爷们 有 已消失 在 长的 足够的 .

她这种害怕男性亲属的无稽之谈已经持续太久了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
She didn't want them to sit down .
她 没有 想 他们 到 坐 向下 .

她不想让他们坐下。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] .
She wanted them to go .
她 通缉 他们 到 去 .

她想让他们走。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [ðæt] .
But she could hardly ask them to do that .
但 她 可以 几乎 问 他们 到 做 那 .

但她很难开口要求他们这样做。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Naturally , they sat down .
自然 , 他们 卫星 向下 .

他们自然而然地坐了下来。

['bɑ:bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [nu:] ['nebəz]
Bobby turned on the television for a space opera , and the four new neighbors
鲍比 转向 在 这 电视 为了 一个 空间 歌剧 , 和 这 四 新的 邻居
[wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ævɪdli] .
watched it avidly .
观看 它 热情地 .

鲍比打开电视，准备播放一部太空歌剧，四位新邻居看得津津有味。

[wen] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['lændɪd][ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['vi:nəs] ,
When the spaceship landed on what was supposed to be Venus ,
什么时候 这 飞船 登陆 在 什么 曾是 据称 到 是 金星 ,

当飞船降落在据说是金星的地方时，

[ðeɪ] ['gɪgld] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [saɪdˌwaɪz] .

they	giggled	behind	their	hands	and	looked	at	each	other	sidewise	.
他们	咯咯地笑	在后面	他们的	双手	和	看起来	在	每个	其他	横向	.

他们捂着嘴咯咯地笑，侧目而视。

['hædnt] [ðeɪ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

Hadn't	they	ever	seen	a	show	like	that	before	?
之前没有	他们	曾经	已见	一个	展示	喜欢	那	前	?

他们以前没看过类似的节目吗?

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

What	was	so	unusually	funny	about	this	one	?
什么	曾是	所以	异常地	有趣的	关于	这	一	?

这件事到底有什么特别好笑的地方?

[wen] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [keɪm] [ɑːn] , ['rɑːbərt] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊnd] .

When	the	commercial	came	on	,	Robert	turned	off	the	sound	.
什么时候	这	商业的	来了	在	,	罗伯特	转向	离开	这	声音	.

广告开始播放时，罗伯特关掉了声音。

['meri] [mə'ruːn] [lʊkt] [æt; ət] ['bɑːbi] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['helən] ,

Mary	Maroon	looked	at	Bobby	,	and	then	at	Helen	,
玛丽	栗色	看起来	在	鲍比	,	和	然后	在	海伦	,

玛丽·马龙看了看鲍比，又看了看海伦。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][sʌn] .

who	was	sitting	with	her	arm	around	her	son	.
WHO	曾是	坐着	和	她	手臂	大约	她	儿子	.

她当时正搂着儿子坐着。

" [juː; jʊ] — ['beɪbi] ?

"	You	—	baby	?
"	你	—	婴儿	?

“你——宝贝？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['helən] [smaɪld] ['praʊdli] .

Helen	smiled	proudly	.
海伦	微笑	自豪地	.

海伦骄傲地笑了。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['beɪbi] .

"	Yes	,	this	is	my	baby	.
"	是的	,	这	是	我的	婴儿	.

“是的，这是我的孩子。”

" ['bɑːbi] [skwɜːmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Bobby	squirmed	indignantly	.
"	鲍比	扭动着身子	愤慨地	.

鲍比愤愤不平地扭动着身子。

['meri] [mə'ruːn] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['rɑːbərt] .

Mary	Maroon	then	turned	to	Robert	.
玛丽	栗色	然后	转向	到	罗伯特	.

玛丽·马龙随后转向罗伯特。

" [juː; jʊ][gɑːt]['beɪbi] ?

"	You	got	baby	?
"	你	得到	婴儿	?

你有孩子吗?

" ['rɑ:bərt] [sed] , " [ʃʊr] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['beɪbi] , " ['pætɪŋ] ['bɑ:bi] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] .

" **Robert said , " Sure , this is my baby , " patting Bobby on the knee .**

" 罗伯特 说 , " 当然 , 这 是 我的 婴儿 , " 轻拍 鲍比 在 这 膝盖 .

罗伯特拍了拍鲍比的膝盖说："当然，这是我的宝贝。"

[tu:; tə]['helən] , [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] , ['eniweɪ] ?

To Helen , he muttered , " What does she think , anyway ?

到 海伦 , 他 低声说道 , " 什么 做 她 思考 , 反正 ?

他对海伦低声说："她到底是怎么想的？"

" [ðə; ði] [fɔ:r] [stɛərd][æt; ət]['rɑ:bərt][ænd; ənd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd]['helən] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:bviəs] [kən'fju:ʒ(ə)n]

" **The four stared at Robert and Bobby and Helen in such obvious confusion**

" 这 四 凝视 在 罗伯特 和 鲍比 和 海伦 在 这样的 明显的 困惑

[ðæt] ['rɑ:bərt] [dʒʌmpt] [ʌp] ['nɜ:rvəsli] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [saʊnd] [bæk] [ɑ:n] .

that Robert jumped up nervously to turn the sound back on .

那 罗伯特 跳了起来 向上 紧张地 到 转动 这 声音 后退 在 .

"四人一脸困惑地盯着罗伯特、鲍比和海伦，罗伯特紧张地跳起来重新打开了声音。

['æftər][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] , ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][sent] [ɔ:f][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] ,

After the girls had gone home , Bobby was sent off to bed , and Robert ,

后 这 女孩们 有 已消失 家 , 鲍比 曾是 发送 离开 到 床 , 和 罗伯特 ,

女孩们回家后，鲍比被送去睡觉，罗伯特.....

['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] , [di'mɑ:ndid] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['enihaʊ] ?

loosening his tie , demanded , " What's the matter with them , anyhow ?

松动 他的 领带 , 要求 , " 是什么 这 事情 和 他们 , 无论如何 ?

他松开领带，问道："他们到底怎么了？"

[du:] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dæmd] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['erər]

Do they have to stare at me as if I were a damned biological error

做 他们 有 到 盯 在 我 作为 如果 我 是 一个 该死的 生物 错误

?

?

?

他们非要用那种好像我是个该死的生物学错误一样的眼神盯着我看吗?

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ? "

Don't they know what a man is , for heaven's sake ? "

不 他们 知道 什么 一个 男人 是 , 为了 天 清酒 ? "

天哪，他们难道不知道男人是什么吗?

" ['ri:əli] , ['rɑ:bərt] , " ['dɔ:rə][prəu'testid] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [di:pər] [gri:n] .

" **Really , Robert , " Dora protested , blushing a deeper green .**

" 真的 , 罗伯特 , " 多拉 抗议 , 脸红 一个 更深 绿色的 .

"真的吗，罗伯特？"朵拉抗议道，脸颊泛起了更深的绿色。

" [wel] , [fɔ:r; fər] [gɑ:ʃ] [seiks] — "

" **Well , for gosh sakes — "**

" 出色地 , 为了 天哪 清酒 — "

"哎呀，我的天哪——"

" [ðoʊz] [neɪmz] !

" **Those names !**

" 那些 姓名 !

"那些名字!

" ['helən] [sed] .

" **Helen said .**

" 海伦 说 .

海伦说道。

" ['klærə][fɔ:rd] , [ðæts] [nɑ:t] [tu:] [bæd] .
" **Clara Ford , that's not too bad .**
" 克拉拉 福特 , 那就是 不是 也 坏的 .

“克拉拉·福特，那还不错。”

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['meri] [mə'ru:n] .
I'm not so sure about Mary Maroon .
我是 不是 所以 当然 关于 玛丽 栗色 .

我不太确定玛丽·马龙的情况。

" ['dɔ:rə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Dora nodded .**
" 多拉 点头 .

多拉点了点头。

" ['meri] [waɪt] .
" **Mary White .**
" 玛丽 白色的 .

玛丽·怀特。

['meri] [blæk] .
Mary Black .
玛丽 黑色的 .

玛丽·布莱克。

[soʊ] [waɪ] [nɑ:t] ['meri] [mə'ru:n] ?
So why not Mary Maroon ?
所以 为什么 不是 玛丽 栗色 ?

那么为什么不选玛丽·马龙呢?

[bʌt; bət] [pə'trɪʃə] ['panti,æk] !
But Patricia Pontiac !
但 帕特里夏 庞蒂亚克 !

但是帕特里夏·庞蒂亚克!

" ['helən] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Helen threw up her hands .**
" 海伦 扔 向上 她 双手 .

海伦举起了双手。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [wʌn][ʌp] .
" **They must have made that one up .**
" 他们 必须 有 制成 那 一 向上 .

“那一定是他们编造的。”

[bʌt; bət][dʒæk][dʒəʊnz] ! "
But Jack Jones ! "
但 杰克 琼斯 ! "

但是杰克·琼斯!

" ['kreɪzi] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , " ['rɑ:bərt] [sed] , " [pri:'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] [ʌv; əv][ˌem 'i:]
" **Crazy , if you ask me , " Robert said , " pretending they were scared of me**
" 疯狂的 , 如果 你 问 我 , " 罗伯特 说 , " 假装 他们 是 害怕的 的 我
[ænd; ənd] ['bɑ:bi] . "
and Bobby . "
和 鲍比 . "

“依我看，他们真是疯了，”罗伯特说，“居然假装害怕我和鲍比。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə'trɪʃə] ['bjuːti] [ʃɑːp] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['panti,æk]['eɪdʒənsi] , " ['dɔːrə] [sə'dʒestɪd]
" **There's a Patricia Beauty Shoppe next to the Pontiac agency , " Dora suggested**
" 有 一个 帕特里夏 美丽 商店 下一个 到 这 庞蒂亚克 机构 , " 多拉 建议
.
:
.

"庞蒂亚克汽车经销店旁边有一家帕特里夏美容院,"多拉建议道。

" ['meɪbi] — "
" **Maybe — "**
" 或许 — "

"或许-"

" ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [neɪm] .
" **Funny way to get a name .**
" 有趣的 方式 到 得到 一个 姓名 .

"真是个有趣的取名方式。"

[wer] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ?
Where the heck are they from ?
在哪里 这 见鬼 是 他们 从 ?

他们到底是从哪儿来的?

" ['rɑːbərt] ['wʌndɚd] .
" **Robert wondered .**
" 罗伯特 想知道 .

罗伯特心想。

" [mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , " ['helən] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **Must be from right here in town , " Helen reminded him .**
" 必须 是 从 正确的 这里 在 镇 , " 海伦 提醒 他 .

"肯定是从镇上来的,"海伦提醒他。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [griːn] . "
" **Otherwise they wouldn't be green . "**
" 否则 他们 不会 是 绿色的 . "

"否则它们就不会是绿色的了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['griːnnəs] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][ɑːn][ðem; ðəm] , " ['dɔːrə] [sed]
" **You know , the greenness looks sort of natural on them , " Dora said**
" 你 知道 , 这 绿色 看起来 种类 的 自然的 在 他们 , " 多拉 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"你知道吗，它们身上的绿色看起来很自然,"朵拉若有所思地说。

" [wel] , [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] .
" **Well , think I'll go to bed .**
" 出色地 , 思考 患病的 去 到 床 .

"好吧，我想我该睡觉了。"

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , ['helən] [sed] ['wɪstfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **After she had gone , Helen said wistfully in a whisper ,**
" 后 她 有 已消失 , 海伦 说 怅然地 在 一个 耳语 ,

"她走后,"海伦怅然地低声说道，"

" [ɪf] ['oʊnli]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkaʊntər'ækt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm] ['pɔizənz]
" **If only awful things could sort of counteract each other the way some poisons**
" 如果 仅有的 可怕 事物 可以 种类 的 抵消 每个 其他 这 方式 一些 毒药
[duː] .
do .
做 .

"如果可怕的事物也能像某些毒药一样相互抵消就好了。"

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dævnˌpɔːrt] [bed] ; ['dɔːrə][hæd; həd][ðer; ðər] [ruːm] .
" She started making up the davenport bed ; Dora had their room .
" 她 开始 制作 向上 这 长椅 床 ; 多拉 有 他们的 房间 .

她开始铺沙发床；朵拉有她们的房间。

" [fɜːrst]['dɔːrəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] ['kreɪzi]['gɝːlz] [raɪt]
" First Dora's coming , and our turning green , and now those crazy girls right
" 第一的 朵拉的 未来 , 和 我们的 转弯 绿色的 , 和 现在 那些 疯狂的 女孩们 正确的
[nekst] [dɔːr] .
next door .
下一个 门 .

"先是朵拉来了，我们又开始变绿了，现在隔壁那几个疯丫头也来了。"

[bʌt; bət] [θriː] ['pɔizənz] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [aʊt]['iːv(ə)n] .
But three poisons — no , it wouldn't come out even .
但 三 毒药 — 不 , 它 不会 来 出去 甚至 .

但是三种毒药——不，这绝对无法平衡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [wen] ['helən] [faʊnd][hɜːr; hər] [nuː] ['nebəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]
" It was a day or two later when Helen found her new neighbors working in
" 它 曾是 一个 天 或者 二 之后 什么时候 海伦 成立 她 新的 邻居 在职的 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fləʊəbed] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðer; ðər] [haʊs] .
the little flowerbed alongside their house .
这 小的 花坛 旁边 他们的 房子 .

"过了一两天，海伦发现她的新邻居正在房子旁边的小花坛里干活。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [træn'splæntɪŋ] [wiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
They were busily transplanting weeds of the kind responsible for the
[ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər] .
unpleasant odor .
令人不快的 气味 .

他们正忙着移植那些散发难闻气味的杂草。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" For goodness ' sake !
" 为了 善良 - 清酒 !

"看在上帝的份上！"

" ['helən] [ɪk'skleɪmd] , [dɪs'gʌstɪd] .
" Helen exclaimed , disgusted .
" 海伦 惊呼 , 厌恶 .

"海伦厌恶地惊呼道。"

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] ?
" What in the world do you want with that stuff ?
" 什么 在 这 世界 做 你 想 和 那 东西 ?

你到底想要那些东西做什么?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [deɪz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [naʊ]
it took the rest of us here in the court days to get it all out and now
[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
you want to bring it back .
你 想 到 带来 它 后退 .

我们其他人花了那么多时间在法庭上才把事情弄清楚，现在你们却想把它翻出来。

[θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ！ "
Throw **it** **away** **！** **"**
扔 它 离开 ！ "

扔掉它！

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" [pəˈtrɪʃə] [ˈpanti,æk][ˈɔbdʒiktid] , [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːdz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
" Patricia Pontiac objected , holding a bunch of the weeds against her heart
" 帕特里夏 庞蒂亚克 反对 , 保持 一个 束 的 这 杂草 反对 她 心
[prəˈtektɪŋlɪ] .
protectingly .
保护性地 .

帕特里夏·庞蒂亚克反对道，她将一把杂草护在胸口。

" [its] - ！ "
" It's faneweed ！ "
" 它是 - ！ "

“是扇形草！”

" [juː; jʊ] [miːn] [juːv] [siːn] [ðə; ðɪ] [stʌf] [bɪˈfɔːr] ?
" You mean you've seen the stuff before ?
" 你 意思是 你已经 已见 这 东西 前 ?

你是说你以前见过这些东西?

" [pəˈtrɪʃə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Patricia nodded .
" 帕特里夏 点头 .

帕特里夏点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" We have it all over where we came from .
" 我们 有 它 全部 超过 在哪里 我们 来了 从 .

“我们来自的地方到处都是。”

[mʌst; məst][hæv; həv] - . "
Must have faneweed . "
必须 有 - . "

必须有扇形草。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [els] , " [ˈhelən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" But you couldn't have come from some place else , " Helen pointed out .
" 但 你 不能 有 来 从 一些 地方 别的 , " 海伦 尖 出去 .

“但你不可能来自其他地方，”海伦指出。

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [griːn] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . "
" You wouldn't be green if you did . "
" 你 不会 是 绿色的 如果 你 做过 . "

“如果你那样做，你就不会是绿色环保主义者了。”

" [ɔːl] [griːn] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] , " [ˈmeri] [məˈruːn] [sed] .
" All green where we come from , " Mary Maroon said .
" 全部 绿色的 在哪里 我们 来 从 , " 玛丽 栗色 说 .

“我们家乡到处都是绿色的，”玛丽·马龙说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] [stʌf] — - , [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [keɪm] [frʌm; frəm] , " ['helən]
" I don't know where that stuff — faneweed , you call it ? — came from , " Helen
" 我 不 知道 在哪里 那 东西 — - , 你 称呼 它 ? — 来了 从 , " 海伦
[sed] ,
said ,
说 ,

"我不知道那些东西——你们叫它野草吗？——是从哪里来的，"海伦说。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs]
refusing to pay any attention to their claim that they came from some place
拒绝 到 支付 任何 注意力 到 他们的 宣称 那 他们 来了 从 一些 地方
[els] [wer] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [griːn] .
else where everyone was green .
别的 在哪里 每个人 曾是 绿色的 .

拒绝理会他们声称自己来自一个所有人都是绿色的地方的说法。

[ðer; ðər][dʒʌst] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] !
There just wasn't any such place !
那里 只是 不是 任何 这样的 地方 !

根本没有这样的地方！

" [wiː; wi][drɑːp] [siːd] ['ʌðər] [taɪm][wiː; wi] [kʌm] , " [pəˈtrɪʃə] [sed] .
" We drop seed other time we come , " Patricia said .
" 我们 降低 种子 其他 时间 我们 来 , " 帕特里夏 说 .

"我们下次来的时候会撒种子，"帕特里夏说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] , " [juː; jʊ][noʊ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pleɪs] ? "
Then she added indignantly , " You no believe we come from other place ? "
然后 她 额外 愤慨地 , " 你 不 相信 我们 来 从 其他 地方 ? "

然后她愤愤不平地补充道："你们不相信我们来自别的地方吗？"

" [wʌt] ['ʌðər] [pleɪs] ? " [æskt] ['helən] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [pəˈlaɪtnəs] .
" What other place ? " asked Helen , with weary politeness .
" 什么 其他 地方 ? " 问 海伦 , 和 厌倦 礼貌 .

"还能去哪儿呢？"海伦带着疲惫的礼貌问道。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['viːnəs] . "
" You call it Venus . "
" 你 称呼 它 金星 . "

"你称它为金星。"

" [ðæt] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " ['klærə][fɔːrd] ['gɪgld] .
" That picture the other night , " Clara Ford giggled .
" 那 图片 这 其他 夜晚 , " 克拉拉 福特 咯咯地笑 .

"那天晚上那张照片，"克拉拉·福特咯咯地笑着说。

" [nɑːt][laɪk] ['viːnəs] [æt; ət][ɔːl] .
" Not like Venus at all .
" 不是 喜欢 金星 在 全部 .

"一点也不像金星。"

[soʊ] ['fʌni] !
So funny !
所以 有趣的 !

太搞笑了！

" ['helən] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .
" Helen could stand no more .
" 海伦 可以 站立 不 更多的 .

海伦再也忍受不了了。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !
" So are you !
" 所以 是 你 !

你也是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːdli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" she said rudely , and went into the house .
" 她 说 粗鲁地 , 和 去 进入 这 房子 .

她粗鲁地说完，就进了屋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['kreɪziːɚ][ðæn; ðən] [ʃiːd] [θɔːt] .
They were even crazier than she'd thought .
他们 是 甚至 更疯狂 比 棚 想法 .

他们比她想象的还要疯狂。

['griːnər] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
Greener , too , when you saw them in broad daylight .
更绿色 , 也 , 什么时候 你 锯 他们 在 广阔 日光 .

在阳光下看，它们也显得更绿。

[dɪd][ðə; ði] ['griːnnəs] [ə'fekt] [ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnər] [juː; jʊ][gɑːt] , [ðə; ði]['zeɪniːə][juː; jʊ]
Did the greenness affect the mind , and the greener you got , the zanier you
做过 这 绿色 影响 这 头脑 , 和 这 更环保 你 得到 , 这 滑稽的 你
[bɪ'keɪm] ?
became ?
成为 ?

绿色是否会影响人的心智？绿色越浓，人就越古怪吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][get][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] ?
Would she get to be like that ?
会 她 得到 到 是 喜欢 那 ?

她能变成那样吗?

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The idea frightened her .
这 主意 害怕 她 .

这个想法让她感到害怕。

" [noʊ][tɜːrn] [griːn] ?
" No turn green ?
" 不 转动 绿色的 ?

“没有变绿灯吗？”

" [pə'trɪʃə] ['panti,æk] [æskt] ['rɑːbərt] ['pleɪntɪvli] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Patricia Pontiac asked Robert plaintively one day , as if she were blaming him
" 帕特里夏 庞蒂亚克 问 罗伯特 哀怨地 一 天 , 作为 如果 她 是 指责 他
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərmənt] .
for her bewilderment .
为了 她 困惑 .

“有一天，帕特里夏·庞蒂亚克哀怨地问罗伯特，好像在责怪他让她感到困惑。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" he answered shortly .
" 他 回答 不久 .

他简短地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['enviŋ] [ˌjuː 'es][men] .

"	But	I	don't	blame	you	for	envying	us	men	.
"	但	我	不	责备	你	为了	羡慕	我们	男人	.

“但我并不怪你羡慕我们男人。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['laʊzi] - ['lʊkɪŋ] ['kʌlər] . "

It	must	be	tough	to	be	that	lousy	-	looking	color	.	"
它	必须	是	艰难的	到	是	那	糟糕	-	寻找	颜色	.	"

“肤色这么难看，肯定不好受吧。”

" [griːn] [ɪz] [gʊd] ['kʌlər] !

"	Green	is	good	color	!
"	绿色的	是	好的	颜色	!

绿色是好颜色!

" ['meri] [mə'ruːn] [dɪ'klerd] ['staʊtli] .

"	Mary	Maroon	declared	stoutly	.
"	玛丽	栗色	声明	坚定地	.

玛丽·马龙坚定地宣称。

" [juː; jʊ][noʊ][hæv; həv]['beɪbi] [jɔːr'self] ? "

"	You	no	have	baby	yourself	?	"
"	你	不	有	婴儿	你自己	?	"

你自己没有孩子吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是!

" [pə'trɪʃə] [tɜːrnd] [tuː; tə]['helən] .

"	Patricia	turned	to	Helen	.
"	帕特里夏	转向	到	海伦	.

帕特里夏转向海伦。

" [ðen] [wʌt] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ? "

"	Then	what	she	for	?	"
"	然后	什么	她	为了	?	"

“那她来干什么？”

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他!

" ['rɑːbərt] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [sɑːr'kæstɪkli] , " ['pɑːpə][wɜːrks][tuː; tə] [bai] ['beɪbi] [ʃuːz] .

"	Robert	corrected	,	and	then	added	sarcastically	,	"	Papa	works	to	buy	baby	shoes	.
"	罗伯特	已更正	,	和	然后	额外	讽刺地	,	"	爸爸	作品	到	买	婴儿	鞋	.

罗伯特纠正道，然后讽刺地补充说：“爸爸工作是为了给婴儿买鞋。”

[naʊ] , [dʌz] [ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃən] ?

Now	,	does	that	answer	your	question	?
现在	,	做	那	回答	你的	问题	?

现在，这能回答你的问题了吗?

" ['helən] [said] .

"	Helen	sighed	.
"	海伦	叹了口气	.

海伦叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr] ['gɜːlz] .

There	was	just	no	use	trying	to	explain	anything	to	those	four	girls	.
那里	曾是	只是	不	使用	尝试	到	解释	任何事物	到	那些	四	女孩们	.

跟那四个女孩解释任何事都是徒劳的。

[fɔːl] [ænd; ənd] ['wɪntər] [pæst] .

Fall	and	winter	passed	.
落下	和	冬天	通过了	.

秋天和冬天过去了。

[ðə; ði] [dʌl] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [griːn] [wʌz; wəz] ['æksentɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	dull	monotony	of	being	green	was	accented	now	and	then	by	articles
这	乏味的	单调	的	存在	绿色的	曾是	重音	现在	和	然后	经过	文章

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

and	pictures	in	newspapers	and	magazines	,
和	图片	在	报纸	和	杂志	,

报纸杂志上的文章和图片偶尔会打破绿色生活的单调乏味。

[ænd; ənd][baɪ] ['ruːməz] , ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [fɔːls] , [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] , [ðoʊ]

and	by	rumors	,	always	proved	false	,	that	a	remedy	had	been	found	,	though
和	经过	谣言	,	总是	已证实	错误的	,	那	一个	补救	有	到过	成立	,	尽管

['kemɪsts] ,

chemists	,
化学家	,

坊间一直流传着（但最终都被证明是谣言）说已经找到了治疗方法，尽管化学家们.....

[baɪ'ɔlədʒɪsts][ænd; ənd]['dɑːktɚz] [kən'tɪnjuːd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

biologists	and	doctors	continued	hunting	for	the	cause	of	the	catastrophe	.
生物学家	和	医生	持续	打猎	为了	这	原因	的	这	灾难	.

生物学家和医生继续寻找这场灾难的原因。

['ɔːˌtɔpsiːz] [prə'vaɪdɪd][noʊ] [kluː] .

Autopsies	provided	no	clue	.
尸检	假如	不	线索	.

尸检没有提供任何线索。

['wɪmɪn] [prəu'testid] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktɚz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪʃfl]

Women	protested	that	the	doctors	were	looking	at	them	with	a	wishful
女性	抗议	那	这	医生	是	寻找	在	他们	和	一个	愿望

[drɑːp] - [ded] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

drop	-	dead	expression	,
降低	-	死的	表达	,

妇女们抗议说，医生们看着她们，眼神里充满了希望她们立刻死去的意味。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] ['ɔːtɑːpsi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['ænsər] .

as	if	the	next	autopsy	might	be	the	one	that	would	supply	the	answer	.
作为	如果	这	下一个	尸检	可能	是	这	一	那	会	供应	这	回答	.

仿佛下一次尸检就能给出答案。

[ðə; ði] ['griːnnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [biːtʃ] .

The	greenness	was	still	confined	to	Mimosa	Beach	.
这	绿色	曾是	仍然	受限	到	含羞草	海滩	.

绿色仍然仅限于含羞草海滩。

['ʌðər] [kə'mjʊnəti] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['kwɔːrəntiːn] .

Other	communities	kept	up	their	quarantine	.
其他	社区	保留	向上	他们的	隔离	.

其他社区则继续保持隔离状态。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪmənd] [wɜːr; wər][æz; əz]['zeɪni][æz; əz]['evər] ,

The	four	girls	next	door	to	the	Raymonds	were	as	zany	as	ever	,
这	四	女孩们	下一个	门	到	这	雷蒙德	是	作为	古怪的	作为	曾经	,

雷蒙德家隔壁的四个女孩还是一如既往地古灵精怪。

[ænd; ənd]['dɔːrə] ['heɪstɪŋz] [steɪd] [ɑːn] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

and	Dora	Hastings	stayed	on	,	of	necessity	.
和	多拉	黑斯廷斯	入住	在	,	的	必要性	.

因此，多拉·黑斯廷斯留了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['greɪtər] [kə'læmitiz] .

And	then	the	monotony	was	broken	by	greater	calamities	.
和	然后	这	单调	曾是	破碎的	经过	更大的	灾难	.

随后，更大的灾难打破了这种单调的生活。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pə'trɪʃə] ['pɑːntiːˌæks, 'pɑːniːˌæks] [ə'proʊtʃɪŋ]

First	,	there	was	the	matter	of	Patricia	Pontiac's	approaching
第一的	,	那里	曾是	这	事情	的	帕特里夏	庞蒂亚克的	接近

['mʌðərhʊd] .

motherhood	.
母性	.

首先，还有帕特里夏·庞蒂亚克即将为人母这件事。

[waɪl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]

While	this	,	of	course	,	made	no	difference	as	far	as	the	town	was
尽管	这	,	的	课程	,	制成	不	不同之处	作为	远的	作为	这	镇	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

当然，就小镇而言，这并没有什么影响。

['dɔːrə][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] , [ænd; ənd] ,

Dora	was	greatly	perturbed	,	and	,
多拉	曾是	非常	忐忑	,	和	,

朵拉非常不安，而且

['evər] ['biːɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['ʌðər] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['nærəʊ]

ever	being	one	to	insist	on	others	keeping	within	the	limits	of	her	own	narrow
曾经	存在	一	到	坚持	在	其他的	保持	之内	这	限制	的	她	自己的	狭窄的

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

她总是坚持要求别人待在她自己狭隘的道路之内，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][tæsk] .

she	took	the	girl	to	task	.
她	采取	这	女孩	到	任务	.

她严厉斥责了那个女孩。

" [pə'trɪʃə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ['stɜːrnli] , " [ðer; ðər] ['sɪmpli] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bleɪm]

"	Patricia	,	"	she	insisted	sternly	,	"	there	simply	must	be	a	man	to	blame
"	帕特里夏	,	"	她	坚持	严厉地	,	"	那里	简单地	必须	是	一个	男人	到	责备

[fɔːr; fər][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] !

for	your	condition	!
为了	你的	状况	!

"帕特里夏，"她严厉地坚持道，"你的这种状况肯定要归咎于某个男人！"

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

You	must	marry	him	.
你	必须	结婚	他	.

你必须嫁给他。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] !

Think	of	the	baby	!
思考	的	这	婴儿	!

想想宝宝！

[juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðərləs] ? "

You	want	him	to	be	fatherless	?	"
你	想	他	到	是	无父	?	"

你想让他成为无父之人吗?

" ['fɑːðərləs] ? [hɪm; ɪm] ?
" **Fatherless** **?** **Him** **?**
" 无父 ? 他 ?

"没有父亲？他？"

" [pə'trɪʃə] [rɪ'piːtɪd] , ['fraʊnɪŋ] [ɪn][pər'pleksəti] .
" **Patricia** **repeated** **,** **frowning** **in** **perplexity** **.**
" 帕特里夏 重复 , 皱眉 在 困惑 .

帕特里夏重复道，困惑地皱起了眉头。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 你 说 关于 ?

你在说什么?

[maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːrl][ɔːl] [maɪn] .
My **little** **baby** **girl** **all** **mine** **.**
我的 小的 婴儿 女孩 全部 矿 .

我的小宝贝女儿，只属于我。

[ðɪs] [mæn] ['bɪznəs] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "
This **man** **business** **I** **don't** **understand** **.** **"**
这 男人 商业 我 不 理解 . "

我不懂这种男人的行事作风。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

"废话!

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['ɪnəsns] . "
You're **just** **trying** **to** **pretend** **innocence** **.** **"**
你是 只是 尝试 到 假装 无辜 . "

你只是想装无辜而已。

" [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['dɔːrə] , " ['helən] ['ɝːdʒd] ['wɪrəli] .
" **Oh** **,** **give** **it** **up** **,** **Dora** **,** **"** **Helen** **urged** **wearily** **.**
" 哦 , 给 它 向上 , 多拉 , " 海伦 敦促 疲劳 .

"哦，别这样了，朵拉，"海伦疲惫地劝道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **She** **doesn't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **.**
" 她 不 知道 什么 你是 说 关于 .

她不知道你在说什么。

" ['dɔːrə] [reɪzd] ['skeptɪk(ə)l] ['aɪˌbraʊz] .
" **Dora** **raised** **skeptical** **eyebrows** **.**
" 多拉 提高 怀疑论者 眉毛 .

"朵拉引起了人们的怀疑和质疑。"

" [ɪn][hɜːr; hər][kən'dɪʃ(ə)n] ?
" **In** **her** **condition** **?**
" 在 她 状况 ?

"以她当时的状况？"

" ['æftər] [ðæt] , ['dɔːrə] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [help]
" **After** **that** **,** **Dora** **went** **around** **with** **a** **great** **air** **of** **virtue** **condescending** **to** **help**
" 后 那 , 多拉 去 大约 和 一个 伟大的 空气 的 美德 居高临下的 到 帮助
[ðə; ði] ['weɪwərd] .
the **wayward** **.**
这 任性的 .

"此后，朵拉带着一种高尚的品德四处游荡，居高临下地帮助那些误入歧途的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['helən] [felt] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪriər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	must	be	a	burden	,	Helen	felt	,	to	have	to	feel	superior	because
它	必须	是	一个	负担	,	海伦	毛毡	,	到	有	到	感觉	优越的	因为

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fɔːlts] .

of	other	people's	faults	.
的	其他	人们的	故障	.

海伦觉得，因为别人的缺点而感到优越，这一定是一种负担。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

Such	a	negative	sort	of	superiority	.
这样的	一个	消极的	种类	的	优势	.

这是一种消极的优越感。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] , ['dɔːrə][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [fiːl] [suː'pɪriər] .

During	the	next	few	weeks	,	Dora	had	plenty	of	chance	to	feel	superior	.
期间	这	下一个	很少	周	,	多拉	有	很多	的	机会	到	感觉	优越的	.

在接下来的几周里，朵拉有很多机会感到自己高人一等。

['ʌðər] [ˌʌn'mærid] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'saɪdz] [pə'trɪʃə] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [ænd; ənd] , [laɪk] [pə'trɪʃə] ,

Other	unmarried	girls	and	women	besides	Patricia	became	pregnant	and	,	like	Patricia	,
其他	未婚	女孩们	和	女性	除了	帕特里夏	成为	孕	和	,	喜欢	帕特里夏	,

除了帕特里夏之外，其他未婚女孩和妇女也怀孕了，而且像帕特里夏一样，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

they	insisted	no	man	was	responsible	.
他们	坚持	不	男人	曾是	负责任的	.

他们坚称没有男性对此负责。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kəm'pleɪs(ə)nt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ;

But	they	were	not	complacent	about	it	the	way	Patricia	was	;
但	他们	是	不是	自满	关于	它	这	方式	帕特里夏	曾是	;

但他们不像帕特里夏那样对此感到自满；

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'dɪgnəti] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] .

to	them	it	was	an	indignity	they	did	not	deserve	.
到	他们	它	曾是	一个	侮辱	他们	做过	不是	应得	.

对他们来说，这是他们不应遭受的侮辱。

" [wɒts] [ðɪs] [taʊn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['eniweɪ] ?

"	What's	this	town	coming	to	,	anyway	?
"	是什么	这	镇	未来	到	,	反正	?

“这座小镇到底要变成什么样了？”

" ['dɔːrə] [di'mɑːndid] .

"	Dora	demanded	.
"	多拉	要求	.

“朵拉要求道。”

" [ˌpɑːrθənoʊdʒə'netɪk] [bəːθs] , ['meɪbi] ?

"	Parthenogenetic	births	,	maybe	?
"	孤雌生殖	出生	,	或许	?

“或许是孤雌生殖？”

" ['helən] ['ventʃərd] .

"	Helen	ventured	.
"	海伦	冒险	.

海伦试探着说。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [wi:d] [tɜ:rn] [gri:n] , [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] .
" No one would have believed that we'd turn green , but we did .
" 不 一 会 有 相信 那 我们会 转动 绿色的 , 但 我们 做过 .

"没有人会相信我们会变成绿色，但我们做到了。"

['ɑ:nɪstli] , ['dɔ:rə] , [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ][aɪ'd] [bɪ'li:v] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['naɪtmer] [ɪg'zɪstəns]
Honestly , Dora , I'm getting so I'd believe almost anything in this nightmare existence
诚实地 , 多拉 , 我是 获得 所以 ID 相信 几乎 任何事物 在 这 恶梦 存在
[ʌv; əv]['aʊərz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

说真的，朵拉，在这个噩梦般的世界里，我越来越容易相信任何事了。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ! "
even that you were about to have a baby ! "
甚至 那 你 是 关于 到 有 一个 婴儿 ! "

甚至你即将为人母这件事!

" [ðæt] , " ['dɔ:rə][rɪ'dʒɔɪnd]['æsɪdli] , " [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] .
" That , " Dora rejoined acidly , " is not at all likely .
" 那 , " 多拉 重新加入 酸性地 , " 是 不是 在 全部 可能 .

"那，"多拉尖刻地反驳道，"根本不可能。"

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [gri:n] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
But are you trying to imply that our turning green could have something
但 是 你 尝试 到 意味着 那 我们的 转弯 绿色的 可以 有 某物
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ʃeɪmfl] [bə:θs] ? "
to do with these shameful births ? "
到 做 和 这些 可耻 出生 ? "

但你是想暗示我们变得环保可能与这些可耻的生育有关吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] . "
" I didn't say that , but you could be right . "
" 我 没有 说 那 , 但 你 可以 是 正确的 . "

"我没这么说，但你说的也许有道理。"

" [hʌmf] !
" Hmmph !
" 哼 !

哼!

" ['dɔ:rə] [snɔ:tid] .
" Dora snorted .
" 多拉 哼了一声 .

朵拉哼了一声。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nɑ:nsens] !
" A lot of nonsense !
" 一个 很多 的 废话 !

"胡说八道！"

" [ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['reɪmənd] - ['lɪvɪŋ] [ru:m] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] ,
" The four girls were in the Raymonds ' living room one afternoon , a week later ,
" 这 四 女孩们 是 在 这 雷蒙德 - 活的 房间 一 下午 , 一个 星期 之后 ,

一周后的一个下午，四个女孩在雷蒙德家的客厅里。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['helən] , [wen] ['dɔ:rə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]
talking with Helen , when Dora , who had been feeling ill and had gone
说 和 海伦 , 什么时候 多拉 , WHO 有 到过 感觉 患病的 和 有 已消失
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ,
to the doctor's ,
到 这 医生的 ,

多拉当时感觉不舒服，去看医生了，她正和海伦聊天。

[wɔːkt] [ɪn] .
walked **in** **.**
步行 在 .

走了进去。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] .
She **glared** **at** **the** **four** **girls** **.**
她 怒目而视 在 这 四 女孩们 .

她怒视着那四个女孩。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] .
" **I'm** **going** **to** **have** **a** **baby** **,** **"** **she** **accused** **them** **.**
" 我是 去 到 有 一个 婴儿 , " 她 被告 他们 .

"我要生孩子了,"她指责道。

['helən] [druː] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] ['ʃɑːrpli] .
Helen **drew** **her** **breath** **in** **sharply** **.**
海伦 画 她 气息 在 尖锐地 .

海伦猛地倒吸了一口气。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[nɑːt][juː; jʊ] , [tuː] ! "
Not **you** **,** **too** **!** **"**
不是 你 , 也 ! "

你也这样!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['klærə][fɔːrd] [sed] [kəm'pleɪsntli] .
" **Of** **course** **,** **"** **Clara** **Ford** **said** **complacently** **.**
" 的 课程 , " 克拉拉 福特 说 自满地 .

"当然,"克拉拉·福特得意地说。

" ['evri] [wʌn][hæv; həv]['beɪbiːz] .
" **Every** **one** **have** **babies** **.**
" 每一个 一 有 婴儿 .

"每个人都生孩子。"

[ɪk'sept] ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][laɪk][ðem; ðəm] .
Except **Robert** **and** **Bobby** **and** **the** **ones** **like** **them** **.**
除了 罗伯特 和 鲍比 和 这 一个 喜欢 他们 .

除了罗伯特、鲍比以及像他们那样的人。

[dʒæk][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['viːnəs] .
Jack **and** **Mary** **and** **I** **have** **ours** **before** **we** **leave** **Venus** **.**
杰克 和 玛丽 和 我 有 我们的 前 我们 离开 金星 .

杰克、玛丽和我离开金星之前都会有我们的那份。

[hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [iːtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
Have **only** **one** **each** **,** **of** **course** **.** **"**
有 仅有的 一 每个 , 的 课程 . "

当然，每人只能有一个。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][laɪk] [ðɪs] ?
" **But** **why** **am** **I** **like** **this** **?**
" 但 为什么 是 我 喜欢 这 ?

"但我为什么会这样呢？"

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [ðɪs] [weɪ] ?
How **can** **I** **have** **a** **baby** **this** **way** **?**
如何 能 我 有 一个 婴儿 这 方式 ?

我这样怎么能生孩子?

" ['dɔ:rəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd]['pænɪk] .

"	Dora's	voice	was	shrill	with	anger	and	panic	.
"	朵拉的	嗓音	曾是	尖锐	和	愤怒	和	恐慌	.

"朵拉的声音因愤怒和惊恐而变得尖锐刺耳。"

" [haʊ] [els] ? " [dʒæk] [æskt] ['kɑ:mli] .

"	How	else	?	"	Jack	asked	calmly	.
"	如何	别的	?	"	杰克	问	平静地	.

"还有别的办法吗？"杰克平静地问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ['reɪst] [daʊn] ['hɛlɪnz] [spaɪn] .

A	little	chill	of	horror	raced	down	Helen's	spine	.
一个	小的	寒意	的	恐怖	比赛	向下	海伦的	脊柱	.

一股恐惧的寒意沿着海伦的脊背窜了上来。

[kʊd; kəd] [ði:z] [ɑ:d] ['gɜ:lz] ['ri:əli] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Could	these	odd	girls	really	be	telling	the	truth	?
可以	这些	奇怪的	女孩们	真的	是	讲述	这	真相	?

这些古怪的女孩们说的难道真的是实话吗?

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [frʌm; frəm] ['vi:nəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ?

Were	they	from	Venus	,	as	they	insisted	?
是	他们	从	金星	,	作为	他们	坚持	?

他们真的像他们所说的那样来自金星吗?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] — [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər] ,

She	could	just	imagine	them	coming	to	Earth	—	on	a	Flying	Saucer	,
她	可以	只是	想象	他们	未来	到	地球	—	在	一个	飞行	碟子	,

她仿佛能看到他们乘坐飞碟来到地球的情景。

['meɪbi] — ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

maybe	—	listening	to	the	radio	to	learn	the	language	.
或许	—	聆听	到	这	收音机	到	学习	这	语言	.

或许——可以通过听广播来学习这门语言。

['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [dɪd] .

Spying	on	us	,	but	not	learning	as	much	as	they	thought	they	did	.
间谍活动	在	我们	,	但	不是	学习	作为	很多	作为	他们	想法	他们	做过	.

他们监视我们，但并没有像他们以为的那样了解得那么多。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊkt] [ɔ:f][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] , [æn; ən][ɪn'sɪpiənt] [hɪ'stɪriə] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

She	choked	off	a	giggle	,	an	incipient	hysteria	,	as	another	thought	struck	her	.
她	窒息	离开	一个	傻笑	,	一个	初期	歇斯底里	,	作为	其他	想法	击	她	.

她强忍住笑声，那笑声几乎就要变成歇斯底里，因为另一个念头闪过她的脑海。

" [wɪl] [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ðoʊz] — ? "

"	Will	I	have	one	of	those	—	those	—	?	"
"	将要	我	有	一	的	那些	—	那些	—	?	"

"我能要一个吗——就是那种——？"

" [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv]['beɪbi] , " [pə'trɪʃə] [sed] .

"	You	already	have	baby	,	"	Patricia	said	.
"	你	已经	有	婴儿	,	"	帕特里夏	说	.

"你已经有孩子了，"帕特里夏说。

" [kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv]['beɪbi] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [gri:n] .

"	Can't	see	how	you	have	baby	before	we	come	with	faneweed	-	to	make	you	green	.
"	不能	看	如何	你	有	婴儿	前	我们	来	和	-		到	制作	你	绿色的	.

"在我们用野草让你变绿之前，我看不出你怎么能生孩子。"

" ['helən] [ænd; ənd]['dɔ:rə][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	**Helen**	**and**	**Dora**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	海伦	和	多拉	凝视	在	她	.

海伦和朵拉盯着她看。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['helən] ['faɪnəli][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][æsk] , " [ðæt] [ðæt] [wi:d] [kɔ:zd] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	**You**	**mean**	**,**	**"**	**Helen**	**finally**	**was**	**able**	**to**	**ask**	**,**	**"**	**that**	**that**	**weed**	**caused**	**all**	**this**	**?**
"	你	意思是	,	"	海伦	最后	曾是	有能力的	到	问	,	"	那	那	杂草	导致	全部	这	?

"你的意思是,"海伦终于鼓起勇气问道，"这一切都是那种杂草造成的？"

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wi:d] ? "

That	**little**	**weed**	**?**	**"**
那	小的	杂草	?	"

那棵小杂草?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] , ['oʊnli][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [wɔ:k] [ə'weɪ] ['æŋgri] .

"	**But**	**that**	**is**	**what**	**we**	**tell**	**you**	**all**	**along**	**,**	**only**	**you**	**always**	**walk**	**away**	**angry**	**.**
"	但	那	是	什么	我们	告诉	你	全部	沿着	,	仅有的	你	总是	走	离开	生气的	.

"但我们一直都是这么告诉你们的，只是你们总是生气地离开。"

" [ɔ:l] [ðoʊz] ['saɪəntɪsts] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] , ['helən] ['ri:əlaɪzd] ['bɪtərli] ,

"	**All**	**those**	**scientists**	**working**	**so**	**hard**	**,**	**Helen**	**realized**	**bitterly**	**,**
"	全部	那些	科学家	在职的	所以	难的	,	海伦	已实现	苦涩地	,

"那些辛勤工作的科学家们,"海伦痛苦地意识到，"

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['ʌndər][ðer; ðər] [fi:t] !

and	**all**	**the**	**time**	**what**	**they**	**were**	**looking**	**for**	**was**	**literally**	**under**	**their**	**feet**	**!**
和	全部	这	时间	什么	他们	是	寻找	为了	曾是	字面上地	在下面	他们的	脚	!

而他们一直在寻找的东西，其实就在他们脚下!

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

How	**could**	**anyone**	**have**	**thought**	**that**	**the**	**faneweed**	**was**	**responsible**	**for**
如何	可以	任何人	有	想法	那	这	-	曾是	负责任的	为了

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [smel] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪnəli] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ?

anything	**but**	**the**	**bad**	**smell**	**they**	**had**	**finally**	**become**	**accustomed**	**to**	**?**
任何事物	但	这	坏的	闻	他们	有	最后	变得	习惯	到	?

谁会想到，除了他们最终已经习惯的难闻气味之外，这种野草还会造成其他什么问题呢?

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['gɜ:lz] , [peɪ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ?

"	**Why**	**didn't**	**I**	**listen**	**to**	**these**	**girls**	**,**	**pay**	**more**	**attention**	**to**	**what**	**they**	**said**	**?**
"	为什么	没有	我	听	到	这些	女孩们	,	支付	更多的	注意力	到	什么	他们	说	?

"我为什么不听听这些女孩的话，多注意听她们说的话呢？"

" ['helən] [æskt] [hɜ:r'self] .

"	**Helen**	**asked**	**herself**	**.**
"	海伦	问	她自己	.

海伦问自己。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	**might**	**have**	**been**	**able**	**to**	**prevent**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**that**	**had**	**happened**	**.**
她	可能	有	到过	有能力的	到	防止	一个	很多	的	事物	那	有	发生	.

她或许能够阻止很多事情的发生。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] [ə'baʊt] .

She	**got**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**and**	**walked**	**nervously**	**about**	**.**
她	得到	向上	从	她	椅子	和	步行	紧张地	关于	.

她从椅子上站起来，紧张地来回踱步。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp] ['fɜːrðər] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

Well , she couldn't change the past , but she could stop further evil from the faneweed .

出色地 , 她 不能 改变 这 过去的 , 但 她 可以 停止 更远 邪恶的 从 这 - .

- .

她无法改变过去，但她可以阻止邪恶的种子继续作恶。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][men][ɑːn]['viːnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dɔːrə] ,

" I'll bet they don't have men on Venus , " she said to Dora ,

" 患病的 赌注 他们 不 有 男人 在 金星 , " 她 说 到 多拉 ,

“我敢打赌金星上没有男人，”她对朵拉说。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ækt] .

" judging from the way they act .

" 评判 从 这 方式 他们 行为 .

从他们的行为方式来看。

[ðen] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌpɑːrθənoʊdʒə'netɪk] [bəːθs] .

Then they'd have to have parthenogenetic births .

然后 他们会 有 到 有 孤雌生殖 出生 .

那么它们就只能通过孤雌生殖来生育了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] .

" She turned to Patricia .

" 她 转向 到 帕特里夏 .

她转向帕特里夏。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?

" Why did you come to Earth ?

" 为什么 做过 你 来 到 地球 ?

你为什么来到地球?

[ænd; ənd] [waɪ] [dʒʌst][tuː; tə][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [biːtʃ] ? "

And why just to Mimosa Beach ? "

和 为什么 只是 到 含羞草 海滩 ? "

为什么只去米莫萨海滩?

" [wiː; wi][traɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]['sæmp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [hoʊl] [wɜːrld] , "

" We try little place , what you call sample , before we change whole world , "

" 我们 尝试 小的 地方 , 什么 你 称呼 样本 , 前 我们 改变 所有的 世界 , "

[pə'trɪʃə] [ɪk'spleɪnd] .

Patricia explained .

帕特里夏 解释 .

“在改变整个世界之前，我们会先在一个小地方进行尝试，也就是你们所说的样本，”帕特里夏解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sædli] , " [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz][daɪ] .

And then she added sadly , " So many of our babies die .

和 然后 她 额外 令人遗憾的是 , " 所以 许多 的 我们的 婴儿 死 .

然后她悲伤地补充道：“我们有很多婴儿夭折了。”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [left] [ɑːn] ['viːnəs] .

Not enough people left on Venus .

不是 足够的 人们 左边 在 金星 .

金星上剩下的人已经不多了。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['meɪbi] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['viːnəs][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ]

We think maybe you like to come to Venus with us , so we make you

我们 思考 或许 你 喜欢 到 来 到 金星 和 我们 , 所以 我们 制作 你

[æz; əz][juː 'es] . "

as us . "

作为 我们 . "

我们觉得你或许会想和我们一起去金星，所以我们把你变成和我们一样的样子。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" **That** **was** **very** **,** **very** **wicked** **of** **you** **!**
" 那 曾是 非常 , 非常 邪恶 的 你 !

你这样做真是太恶劣了!

" ['dɔ:rə] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **Dora** **said** **severely** **.**
" 多拉 说 严重 .

"朵拉严厉地说。"

[ðə; ði] [fɔ:r] ['vi:'nju:ʒənz] [ʃ'rʌgd] [rɪ'zaɪnɪdli] .
The **four** **Venusians** **shrugged** **resignedly** **.**
这 四 金星人 耸了耸肩 无奈地 .

四位金星人无奈地耸了耸肩。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] , " ['meri] [mə'ru:n] [sed] .
" **Might** **as** **well** **go** **home** **,** " **Mary** **Maroon** **said** **.**
" 可能 作为 出色地 去 家 , " 玛丽 栗色 说 .

"还不如回家呢,"玛丽·马龙说道。

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊər; ɑ:r] [wei] . "
" **They** **don't** **like** **it** **our** **way** **.** **"**
" 他们 不 喜欢 它 我们的 方式 . "

"他们不喜欢我们的做法。"

" [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ?
" **And** **leave** **me** **like** **this** **?**
" 和 离开 我 喜欢 这 ?

"就这样离开我? "

" ['dɔ:rə] [di'mɑ:ndid] ['ʃrɪlli] .
" **Dora** **demanded** **shrilly** **.**
" 多拉 要求 尖锐地 .

"朵拉尖声问道。"

" [get] [rɪd] [ʌv; əv] - , [bi:; bi] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , " [pə'trɪʃə] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" **Get** **rid** **of** **faneweed** **,** **be** **as** **before** **,** " **Patricia** **assured** **her** **.**
" 得到 摆脱 的 - , 是 作为 前 , " 帕特里夏 保证 她 .

"清除掉野草，恢复到以前的样子,"帕特里夏向她保证道。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [aɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] , " ['dɔ:rə] [sed] ['bɪtərli] .
" **With** **a** **baby** **I'll** **have** **trouble** **accounting** **for** **,** " **Dora** **said** **bitterly** **.**
" 和 一个 婴儿 患病的 有 麻烦 会计 为了 , " 多拉 说 苦涩地 .

"有了孩子，我就很难管事了,"朵拉苦涩地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [dəunt] .
" **Oh** **,** **no** **,** **you** **don't** **.**
" 哦 , 不 , 你 不 .

"哦，不，你不会的。"

[ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
You **stay** **right** **here** **.**
你 停留 正确的 这里 .

你就待在这儿。

[ænd; ənd] , ['helən] , [dəunt] [ju:; jʊ] [tel] ['enibɑ:di] [ðæt] [its] [ðə; ði] - .
And **,** **Helen** **,** **don't** **you** **tell** **anybody** **that** **it's** **the** **faneweed** **.**
和 , 海伦 , 不 你 告诉 任何人 那 它是 这 - .

还有，海伦，你千万别告诉任何人那是野芝麻。

[ðen] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['beɪbi] ,
Then **people** **from** **other** **places** **won't** **know** **about** **my** **baby** **,**
然后 人们 从 其他 地方 惯于 知道 关于 我的 婴儿 ,

这样其他地方的人就不会知道我的孩子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

and	it	won't	matter	here	as	long	as	things	are	the	way	they	are	.	"
和	它	惯于	事情	这里	作为	长的	作为	事物	是	这	方式	他们	是	.	"

只要现状不变，这一切都无关紧要。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " ['klærə] [sə'dʒestɪd] ['wiːdlɪŋli] .

"	You	come	with	us	,	"	Clara	suggested	wheedlingly	.
"	你	来	和	我们	,	"	克拉拉	建议	哄骗地	.

“你跟我们一起去吧，”克拉拉撒娇地建议道。

" [juːl] [laɪk] ['viːnəs] .

"	You'll	like	Venus	.
"	你会	喜欢	金星	.

你会喜欢金星的。

['viːnəs] [soʊ] ['prɪti] !

Venus	so	pretty	!
金星	所以	漂亮的	!

金星真漂亮！

[noʊ][wɜːrk] , [ɔːl] ['hæpinəs] ! "

No	work	,	all	happiness	!	"
不	工作	, 全部		幸福	!	"

无需工作，尽享快乐！

" [noʊ][wɜːrk] ?

"	No	work	?
"	不	工作	?

没有工作吗?

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['beɪbiːz][daɪ] !

No	wonder	the	babies	die	!
不	想知道	这	婴儿	死	!

难怪婴儿会夭折！

" ['dɔːrə] [ɪk'skleɪmd] .

"	Dora	exclaimed	.
"	多拉	惊呼	.

“朵拉惊呼道。”

['helən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [jiːst] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['dɔːrə] .

Helen	could	see	the	yeast	of	reform	beginning	to	work	in	Dora	.
海伦	可以	看	这	酵母	的	改革	开始	到	工作	在	多拉	.

海伦能看出朵拉身上开始萌生改革的念头。

[ðə; ði] [fɔːr] ['viː'njuːʒənz] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	four	Venusians	looked	puzzled	.
这	四	金星人	看起来	困惑	.

这四位金星人一脸困惑。

" [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , " ['helən] [θɔːt] ['ɪrɪtəbli] .

"	They	do	that	all	the	time	,	"	Helen	thought	irritably	.
"	他们	做	那	全部	这	时间	,	"	海伦	想法	易怒地	.

“他们总是这样，”海伦烦躁地想。

[ə'laʊd] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['dɔːrə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

Aloud	,	she	said	,	"	Dora	,	of	course	I	have	to	tell	about	the	faneweed	.
大声	,	她	说	,	"	多拉	,	的	课程	我	有	到	告诉	关于	这	-	.

她大声说道：“朵拉，我当然要告诉你关于扇草的事。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'vɑːlvd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There	are	others	involved	,	you	know	.	"
那里	是	其他的	涉及	,	你	知道	.	"

你知道，还有其他人牵涉其中。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , " ['dɔ:rə] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ]['gɝ:lz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['daɪət] .

"	I	don't	suppose	,	"	Dora	interrupted	,	"	that	you	girls	know	anything	about	diet	.
"	我	不	认为	,	"	多拉	中断	,	"	那	你	女孩们	知道	任何事物	关于	饮食	.

“我猜，”朵拉打断道，“你们这些女孩对饮食一无所知。”

[ðoʊz] ['beɪbi:z][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli][bi:; bi] [seɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Those	babies	could	probably	be	saved	with	a	little	intelligence	and	some
那些	婴儿	可以	大概	是	已保存	和	一个	小的	智力	和	一些

[hɑ:rd][wɜ:rk] .

hard	work	.
难的	工作	.

只要稍微动动脑筋，再努力一些，这些婴儿或许就能获救。

" [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['vi:'nju:ʒənz][left] ['ʃɔ:rtli] [ˌðer'æftər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hoʊm] , [ðeɪ] [tʊk] [ə'lɔ:ŋ]

"	When	the	four	Venusians	left	shortly	thereafter	for	their	home	,	they	took	along
"	什么时候	这	四	金星人	左边	不久	此后	为了	他们的	家	,	他们	采取	沿着

['dɔ:rə] ['heɪstɪŋz] ,

Dora	Hastings	,
多拉	黑斯廷斯	,

“此后不久，当这四位金星人启程返回家园时，他们带上了多拉·黑斯廷斯。”

[hu:] [hæd; həd] [greɪt] [plænz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['plænɪt] .

who	had	great	plans	for	their	planet	.
WHO	有	伟大的	计划	为了	他们的	行星	.

他们曾对自己的星球抱有宏伟的计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪ'strɔɪd] ,

With	the	faneweed	on	Earth	destroyed	,
和	这	-	在	地球	损毁	,

地球上的扇形草被摧毁后，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv][mɪ'moʊzəˌmɪ'moʊsə] [bi:tʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	women	and	girls	of	Mimosa	Beach	returned	to	their	original
这	女性	和	女孩们	的	含羞草	海滩	返回	到	他们的	原来的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

米莫萨海滩的妇女和女孩们恢复了她们原本的肤色。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌpɑ:rθənoʊdʒə'netɪk]['beɪbi]['gɝ:lz][bɔ:rn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

Even	the	parthenogenetic	baby	girls	born	as	a	result	of	the	unfortunate
甚至	这	孤雌生殖	婴儿	女孩们	出生	作为	一个	结果	的	这	不幸

[ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:'nju:ʒənz][wɜ:r; wər] [waɪt] .

experiment	of	the	Venusians	were	white	.
实验	的	这	金星人	是	白色的	.

即使是金星人不幸实验中通过孤雌生殖诞生的女婴，也是白人。

" [wel] , [ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [went] [ɪn] [perz] , ['æftər][ɔ:l] ,

"	Well	,	the	bad	things	went	in	pairs	,	after	all	,
"	出色地	,	这	坏的	事物	去	在	对	,	后	全部	,

“唉，坏事总是成双成对地发生。”

" ['helən] [sed] [tu:; tə]['rɑ:bərt] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] .

"	Helen	said	to	Robert	when	everything	was	normal	again	.
"	海伦	说	到	罗伯特	什么时候	一切	曾是	普通的	再次	.

“一切都恢复正常后，海伦对罗伯特说。”

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:v(ə)l] , [ðoʊ] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	faneweed	was	the	fourth	evil	,	though	we	didn't	know	it	.
"	这	-	曾是	这	第四	邪恶的	,	尽管	我们	没有	知道	它	.

“虽然我们当时并不知道，但野草是第四大邪恶。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['griːnnəs] [left] .

And	when	we	got	rid	of	the	faneweed	,	the	greenness	left	.
和	什么时候	我们	得到	摆脱	的	这	-	,	这	绿色	左边	.

当我们清除掉野草后，绿色就消失了。

[ðə; ði]['viː'njuːʒənz] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] ['dɔːrəz] [ɔːl] [raɪt] ! "

The	Venusians	went	away	and	—	and	I	do	hope	Dora's	all	right	!	"
这	金星人	去	离开	和	—	和	我	做	希望	朵拉的	全部	正确的	!	"

金星人离开了，我真希望朵拉没事！

" [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][gɑːt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['laɪftaɪm][dʒɑːb] , " ['rɑːbərt] ['ænsər] .

"	She	finally	got	what	should	be	a	lifetime	job	,	"	Robert	answered	.
"	她	最后	得到	什么	应该	是	一个	寿命	工作	,	"	罗伯特	回答	.

"她终于找到了一份可以终身从事的工作，"罗伯特回答道。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['westərn] ['wɪndoʊ] [æt; ət]['viːnəs] ,

He	crossed	his	fingers	and	,	looking	out	of	a	western	window	at	Venus	,
他	交叉	他的	手指	和	,	寻找	出去	的	一个	西	窗户	在	金星	,

他交叉着手指，望着西边的窗户外的金星，

[braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] , ['ædɪd] , " [æt; ət] [liːst] , ['viːnəs] [ɪz] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]

bright	against	the	darkening	sky	,	added	,	"	At	least	,	Venus	is	farther	away	than
明亮的	反对	这	变暗	天空	,	额外	,	"	在	至少	,	金星	是	更远	离开	比

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

在逐渐昏暗的天空映衬下，他补充道："至少，金星比纽约远。"

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][help] . "

That	ought	to	help	.	"
那	应该	到	帮助	.	"

那应该会有帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神